

DNT

2023
N°33



DERNIÈRES NOUVELLES DE TRAENHEIM



INFOS & BILANS



VIE SCOLAIRE



VIE ASSOCIATIVE



VIE VILLAGEOISE



INFOS & BILANS

3

- Le mot du Maire..... 3
- Frise chronologique..... 4
- Conseil municipal : Arrêts sur images..... 7
- Traenheim en chiffres..... 12
- Fin de chantier : Bassin SDEA..... 12
- État civil & Anniversaires..... 14

VIE SCOLAIRE

18

- École..... 18
- Syndicat Intercommunal de Vocation Unique - SIVU..... 20
- Association des Parents d'Elèves - APE..... 21

VIE ASSOCIATIVE

24

- Amicale des Sapeurs-Pompiers..... 24
- Association de Membres Insuffisants Respiratoires en Alsace - AMIRA..... 25
- Maison des Jeunes & de la Culture - MJC..... 25
- Don du Sang..... 25
- Westhoffen Traenheim Tennis Club - WTTC..... 26
- Pinot & Sono..... 28
- Vacances, Identités, Évangile - VIE (Centre aéré)..... 28

VIE VILLAGEOISE

31

- Lauréats du concours des maisons fleuries..... 31
- Nos randonnées..... 31
- Nos sportifs..... 32
- Marathon du Vignoble..... 33
- Orchestre Mùziké de Wasselonne..... 34
- Dernières Nouvelles du Syndicat Viticole - DNSV..... 35
- Chronique de la paroisse protestante..... 36
- Histoires de Traenheim..... 37
- La presse parle de Traenheim..... 41

DIVERS

44

- Infos pratiques..... 44



Numéros d'appel d'urgence

LES NUMÉROS À CONNAÎTRE EN CAS D'URGENCE

Les numéros d'appel d'urgence permettent de joindre
GRATUITEMENT les secours publics 24h/24 & 7j/7

SAMU
15

POLICE OU
GENDARMERIE
17

POMPIERS
18

VIOLENCE CONTRE
LES FEMMES
3919

HARCÈLEMENT
SCOLAIRE
3020

APPELS
D'URGENCE
EUROPÉEN
112

SERVICE AUX
MALENTENDANTS
114

ACCUEIL
PERSONNES
SANS ABRI
115

ENFANCE
MALTRAITÉE
119

SECOURS
EN MER
196

CENTRE ANTIPOISON
01 40 05 48 48

SIDA INFO SERVICE
0800 840 800

DROGUE, ALCOOL,
TABAC INFO
0800 23 13 13





Mesdames et Messieurs, Chers amis,

L'entrée dans une nouvelle année est un moment particulier pour la commune, où se dessinent et s'expriment des projets et des vœux.

À mi-mandat, les démissions des élus atteignent des niveaux sans précédent. Les raisons sont multiples :

- Des mandats chronophages de plus en plus difficiles ;
- Réussir à concilier une vie personnelle et communale ;
- Un champ très large, trop large, de responsabilités, susceptibles d'exposer les élus sur le plan juridique voire judiciaire ;
- Une multiplication des agressions verbales et physiques ;
- Un découragement face à l'accroissement de la bureaucratie étatique.

Surtout, quand le « populisme » prend le dessus sur la « démocratie du respect », je ne parle pas de la démocratie que nous avons connue début 2023, où tout se critique, où l'on casse tout au nom d'un idéalisme véreux et intolérable ...

L'Exécutif semble commencer à prendre la mesure de la gravité de la situation, mais c'est toujours pareil à la veille des élections.

Pour résumer en peu de mots, le cœur de l'action municipale est l'ambition de construire pour tous. C'est un chemin long, trop long, passionnant mais difficile dans un contexte économique général de crise.

Une autre contrainte provient de la réalité des finances communales qui, à l'horizon 2025, devraient s'améliorer et réduire la dette des communes, en maîtrisant l'évolution des taux de la fiscalité locale. Concernant la fiscalité locale justement, je voudrais préciser que c'est le seul revenu de la commune, et que pendant des années nous avons minimisé l'évolution du coût de la vie.

Sous notre mandature, ce même impôt n'a augmenté que de 3% en moyenne.

Je souhaite souligner, en ce début 2024, combien notre équipe d'élus a su prendre des décisions nécessaires et courageuses pour le bien de notre commune.

Mes adjoints sont investis d'une vraie délégation reposant sur la confiance.

J'adresse ici même mes remerciements aux conseillers municipaux et aux adjoints pour leur loyauté et leur engagement.

Vous êtes nombreux à nous aider et nous soutenir, et je tiens à vous remercier publiquement. Représentants des administrations, des entreprises, des commerces, des associations, des autorités de gendarmerie, des pompiers, des forces armées, des cultes, vous êtes les forces vives de notre village...

Je ne souhaite pas faire l'énumération de tout ce qui a été fait, la liste est longue, mais je voudrais évoquer nos projets pour le futur :

- Panneaux photovoltaïques
- Aire de jeux
- Covoiturage
- Etc...

Nous sommes collectivement fiers et heureux de ce qui a d'ores et déjà été réalisé, et nous savons tous qu'il reste beaucoup à faire. Je le disais en introduction, la situation économique globale de notre pays est difficile, raison de plus pour ne pas baisser les bras. Raison de plus d'aller de l'avant, de travailler sans relâche pour préparer l'avenir de notre village et celui de notre jeunesse.

Tous ceux, déterminés comme nous, à rendre notre village plus rayonnant, plus solidaire, plus respectueux de l'environnement, sont invités à nous rejoindre.

Aussi, je remercie tout particulièrement :

- Chaque bénévole qui s'implique avec passion au service de nos associations ;
- Chaque association sportive, culturelle, patriotique, de loisirs ou caritative pour le travail accompli ;
- Chaque citoyen qui embellit et dynamise notre village.

L'équipe municipale s'associe à moi pour présenter ses vœux d'harmonie et de partage pour une année 2024 fructueuse et pleine d'enthousiasme. Bonne et heureuse année à tous !

Gérard STROHMENGER, Maire de Traenheim

JANVIER

2023

14
VOEUX DU MAIRE



MARS

24

CONFÉRENCE
DE LA DÉPUTÉE
LOUISE MOREL



29

DON DU SANG

MAI

4

PLANTATIONS DANS LE VILLAGE
PAR LE CONSEIL MUNICIPAL



16

EXERCICE DES
SAPEURS-
POMPIERS



20

BALADE
GOURMANDE
DES LOEJELGUCKER

JUILLET

19

CHANGEMENT DE
COMMANDEMENT DU
44° RT



27

CÉRÉMONIE DE
DÉPART
EN RETRAITE DE
MARIE-PAULE,
SECRETÁIRE DE
MAIRIE



SEPTEMBRE

ANIMATION
SELECTOM :
ATELIER
COMPOSTAGE

7



NOVEMBRE

11

CÉRÉMONIE DE
COMMÉMORATION
ET RETROUVAILLES
DANS LA SALLE



ATELIER
PARTICIPATIF,
PLANTATIONS
AIRE DE JEUX
ET ÉCOLE

25

MARCHÉ
DE NOËL
ORGANISÉ
PAR L'AMICALE
DES SAPEURS-
POMPIERS



FÉVRIER



PENDANT CE TEMPS-LÀ,
LA NEIGE RECOUVRE TRAENHEIM
SOUS UN RAYON DE SOLEIL



AVRIL

17 au 24

CENTRE AÉRÉ →



JUIN

11
FÊTE DE LA
PAROISSE
PROTESTANTE →



24

SORTIE EN FORÊT DE
TRAENHEIM AVEC LE
CONSEIL MUNICIPAL ↓



25

MARATHON DU VIGNOLE ↗



AOÛT

6

5^e ÉDITION
PINOT&SONO ←



← INSPECTION
DES
PARTERRES
DE FLEURS
PAR LE
CONSEIL
MUNICIPAL

7

9

DON DU
SANG

OCTOBRE

← APÉRITIF OFFERT
PAR LE MAIRE ET
LES ADJOINTS

29

→ MESSTI
ORGANISÉ PAR
L'AMICALE DES
POMPIERS



DÉCEMBRE

2

← REPAS DES
AÎNÉS

9

→ TÉLÉTHON :
VENTE DE
BRIOCHES



13

DON DU
SANG



alliance
énergies
Ostermann

Multi-énergies : distribution, entretien, installation

BIOFIOUL • BOIS-PELLETS • GAZ • SOLAIRE

Faites des
Économies
de chauffage
avec Alliance Énergies



16 rue du Ried
67310 WASELONNE

03 88 87 09 01

contact@ostermannenergies.fr

Scannez-moi



Du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h à 18h.
Le samedi de 8h à 12h.

Informations & commandes sur **allianceenergies.fr**



Conseil Municipal : Arrêts sur images

LA FORÊT COMMUNALE DE TRAENHEIM

Traenheim est bien connu pour ses vignes et les parcelles de terres agricoles qui l'entourent. Mais saviez-vous que notre village possède sa propre forêt ?

- Forêt communale de Traenheim

La surface de la forêt communale de Traenheim est de 48 ha. Le sommet du massif est à 537 m d'altitude sur un plateau de faible pente.

Le chêne sessile reste l'essence dominante de la forêt (27% de la surface boisée). Cependant, on observe que le hêtre prend petit à petit le dessus dans les zones de régénérations du fait de l'état de déséquilibre faune-flore très marqué.

Les rotations de coupe vont de 8 à 14 ans, suivant les cas.

Pour espérer avoir un maximum de régénération naturelle, l'ONF réalise divers travaux sylvicoles comme du dégagement, du cassage, de l'annélation, du détournement, de l'élagage, ou encore de la taille de formation.

Dans ces situations de déséquilibre faune-flore marqués,

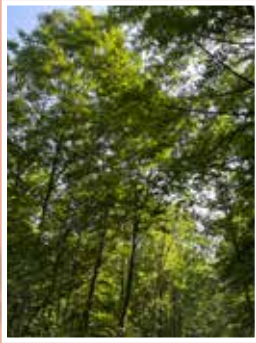
l'ONF fera une clôture pour assurer la régénération naturelle de chênes sessile.

Focus sur le chêne sessile

Le chêne rouvre ou chêne sessile, parfois appelé chêne à trochets, chêne des pierriers, chêne mâle ou chêne noir, est un grand arbre de 25 à 40 mètres de haut, à feuillage caduc. En isolé, il peut avoir une envergure imposante, et un tronc qui atteint ou dépasse les 5 m de circonférence.

Il a une longévité maximale de plus de 600 ans, parfois jusque 1 000 ans. Il fructifie à partir de l'âge de 60 ans. C'est une espèce monoïque pollinisée par le vent (anémogamie). La floraison et la libération du pollen ont lieu généralement à la mi-mai en France. Les graines (glands) sont dispersées par les animaux. C'est une espèce postpionnière.

Une grande partie du conseil municipal a pu se rendre dans notre parcelle le 24 juin 2023 afin de mieux se rendre compte de la situation, de la surface, des différentes essences forestières et de la manière dont l'ONF la gère. La vente du bois, lors des rotations de coupes, offre à la commune une petite bouffée financière toujours bienvenue.



DÉPART DE LA SECRÉTAIRE DE MAIRIE DE TRAENHEIM LE 28/07/2023

Vous n'ignorez pas ce que représente une secrétaire de mairie, non seulement pour le premier magistrat, ses adjoints, mais encore pour les habitants d'une commune comme celle de Traenheim. C'est elle qui, parfois, constitue à elle seule un service administratif, instruit les dossiers, les met en forme et propose aux élus une solution qui doit être la meilleure, pour autant que la délibération ou la décision qui en découle, peut être, dans certains cas, lourde de conséquences. Un risque qui ne se partage pas tout à fait, dans la mesure où, en bonne démocratie, c'est toujours l'élu qui décide en dernier ressort.

Pour les habitants de la commune, la secrétaire de mairie c'est la première interlocutrice de la maison commune et l'intercesseur lorsqu'il s'agit de formuler une demande adressée à l'un ou l'autre des élus. C'est en quelque sorte le rouage indispensable au bon fonctionnement de la démocratie locale, celle dans laquelle, les élus restent proches des préoccupations de leurs concitoyens. Cette tâche implique certes des bonnes connaissances administratives, tant les procédures sont souvent complexes, mais aussi des qualités humaines au premier rang desquelles la neutralité, la tolérance et parfois des trésors de patience face à certaines doléances.

Marie-Paule SCHEYDER a occupé ses fonctions depuis 2016. Elle a apporté sa part à l'élaboration des grandes décisions qui ont fait le présent et déterminé la commune. Il est vrai qu'elle était parfaitement préparée à cette tâche tant grâce aux connaissances acquises dans le cadre de sa vie professionnelle que par les nombreuses formations suivies par la suite. Mais

l'expertise n'est pas tout. Il faut encore beaucoup de disponibilité pour exercer une fonction aussi délicate, assister les élus, répondre aux demandes nombreuses et diverses de la population qui attend toujours beaucoup des services de la commune. Son assiduité et sa capacité d'écoute sont unanimement reconnues.

Son départ en retraite chagrine beaucoup. Mais on ne refuse pas, après toutes ces longues années de travail, une retraite qui lui permettra de franchir une nouvelle étape dans sa vie personnelle. Elle ne laissera à Traenheim, que des bons souvenirs. Si Monsieur le Maire devait résumer Marie-Paule SCHEYDER, en quelques mots : « Une grande efficacité dans la simplicité ». *

Et si les habitants de Traenheim devaient résumer en un mot, cela serait « Merci ».

* (Texte adapté du discours du Maire de Traenheim - M. Gérard STROHMENGER - lors du départ de M^{me} Marie-Paule SCHEYDER le 27/08/2023)



PRÉSENTATION DE LA NOUVELLE SECRÉTAIRE DE MAIRIE

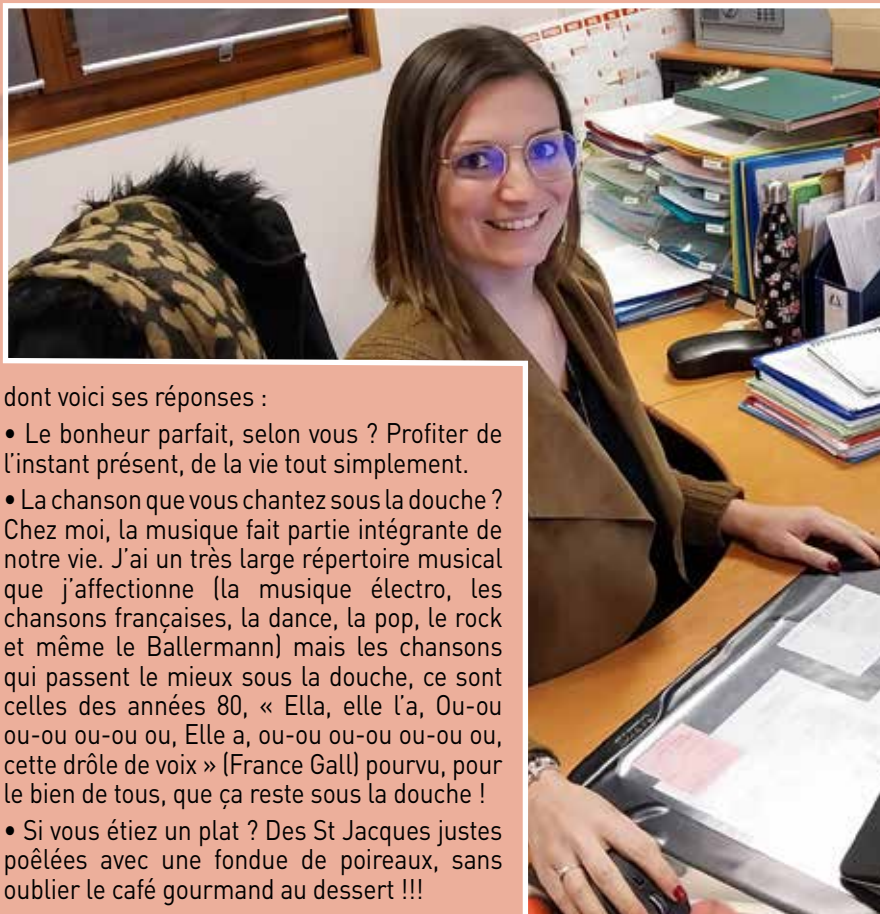
Anne-Laure OTT, nouvelle secrétaire de mairie, a pris ses fonctions le 1^{er} mai 2023. Elle a pu bénéficier d'une formation accélérée et de la transmission des connaissances de Marie-Paule SCHEYDER durant 3 mois.

- Ma présentation – Anne-Laure OTT

« Du haut de mes 34 ans, je suis à la tête d'une petite tribu de 3 enfants. Originnaire de Lingolsheim, j'ai, dès ma majorité, visité plusieurs endroits de la région, avant de décider de construire mon cocon familial à Traenheim en 2019 avec mon conjoint. Nous sommes toujours en admiration de nos magnifiques paysages alentours et nous avons été accueillis par des traenheimois très gentils et bienveillants.

D'abord animatrice, puis directrice de centre de loisirs, je suis retournée dans les études pour obtenir un BTS assistante de gestion. J'ai acquis des connaissances et compétences diverses et surtout de la polyvalence, atout indispensable pour une secrétaire de mairie d'une petite commune. Je me ferai un plaisir de vous accueillir en mairie et de répondre à vos demandes.»

Anne-Laure, comme la nouvelle équipe communale, s'est prêtée au questionnaire de Proust et a choisi 3 questions



dont voici ses réponses :

- Le bonheur parfait, selon vous ? Profiter de l'instant présent, de la vie tout simplement.
- La chanson que vous chantez sous la douche ? Chez moi, la musique fait partie intégrante de notre vie. J'ai un très large répertoire musical que j'affectionne (la musique électro, les chansons françaises, la dance, la pop, le rock et même le Ballermann) mais les chansons qui passent le mieux sous la douche, ce sont celles des années 80, « Ella, elle l'a, Ou-ou ou-ou ou-ou ou, Elle a, ou-ou ou-ou ou-ou ou, cette drôle de voix » (France Gall) pourvu, pour le bien de tous, que ça reste sous la douche !
- Si vous étiez un plat ? Des St Jacques justes poêlées avec une fondue de poireaux, sans oublier le café gourmand au dessert !!!



CÉRÉMONIE DU 11 NOVEMBRE

Message de Sébastien Lecornu, Ministre des Armées et Patricia Mirallès, secrétaire d'État auprès du Ministre des Armées, chargée des Anciens combattants et de la mémoire - 11 novembre 2023

« Le 11 novembre 1923, cela fait cinq ans déjà que, dans la clairière de Rethondes, le maréchal FOCH a apposé sa signature sur la convention d'armistice.

Cinq ans déjà que CLEMENCEAU a présenté l'armistice à la Chambre des députés, saluant l'Alsace et la Lorraine retrouvées, honorant nos grands morts qui ont fait cette victoire ». Et dans cette heure terrible, à l'appel du carillon des églises et des beffrois, dans le silence des canons qui se sont tus, coulent à travers tout le pays des larmes de soulagement et de fierté.

Le 11 novembre 1923, cela fait cinq ans que les blessures cicatrisent lentement. Sur les visages des gueules cassées. Dans le cœur des veuves. Dans la solitude des orphelins. Devant les tombes ouvertes pour un fils ou un père. Au pied des monuments aux morts dont s'est couvert le pays. Les Français sont devenus des sentinelles de l'oubli.

Le 11 novembre n'est plus seulement une date. C'est devenu le rassemblement de tous les Français. C'est le 11 novembre 1920, quand le soldat inconnu est porté sous l'Arc de

Triomphe, pour ne jamais oublier le prix de la Victoire.

C'est le 11 novembre 1923, quand André MAGINOT allume la Flamme, présence vivante du souvenir des morts. Une flamme qui ne s'est plus jamais éteinte depuis.

C'est le 11 novembre 1940, quand, dans le désarroi des consciences, les lycéens et les étudiants de Paris font de la flamme un symbole de résistance. Quand chez nos compatriotes alsaciens et mosellans, coupés de leur Patrie, la résistance s'organise.

C'est aussi le 11 novembre 1944, quand la France retrouve le droit de célébrer la victoire.

Alors, face aux noms inscrits sur les monuments devant lesquels nous sommes rassemblés, nous nous souvenons de tous les morts pour la France qui trouvent le repos dans nos mémoires reconnaissantes. Nous nous souvenons de ceux de 14, de ceux de 40 et de 44, de ceux de 1954 et de 1962, de ceux de 1983 ou de 2008 et de tous les autres. Nous nous souvenons de l'adjudant-chef Nicolas LATOURTE, du sergent-chef Baptiste GAUCHOT et sergent-chef Nicolas MAZIER, tous trois morts pour la France en 2023.

Le 11 novembre est dédié à tous ceux qui sont tombés pour défendre notre Nation, notre liberté, nos valeurs, sur notre sol comme en opération extérieure.

Ils ont des droits sur nous, comme nous avons des devoirs à leur égard. Alors portons lucidement leur héritage. Car c'est en honorant leur sacrifice que se construit l'avenir de notre Nation, sans jamais douter de notre capacité à nous relever des plus grands périls.

Et portons fièrement le Bleuet de France, cette fleur dont l'éclosion ramenait la vie sur la terre déchirée des champs de bataille, qui désormais honore les morts et soutient ceux qui restent.

Aujourd'hui la flamme brille sous l'Arc de Triomphe depuis 100 ans durant lesquels les Français n'ont jamais cessé de clamer : Vive la République ! Et vive la France ! »

ATELIERS PARTICIPATIFS DE PLANTATIONS D'ARBRES : ÉCOLE & AIRE DE JEUX

Afin de continuer à embellir notre village, la commune, via le bulletin communal, avait invité les habitants de notre village à participer à des ateliers participatifs en octobre et novembre 2023. Ces deux ateliers visaient, pour le premier, à préparer le petit terrain devant l'école (dépose des pierres de l'ancien parvis) puis un mois plus tard, à

planter arbustes et arbres. Pour ce dernier atelier, seule Frédérique ADAMSKI et ses enfants, Enzo, Esteban et Laura ainsi que Celine REISZ et Rebecca avaient répondu à l'appel participatif et avaient rejoint l'équipe municipale, pelle à la main, pour mettre en terre toutes ces plantations. Qu'ils en soient sincèrement remerciés.

La suite en 2024 avec la fin de l'aménagement devant l'école dont nous vous réserverons la surprise...



REPAS DES AÎNÉS

Le 2 décembre 2023, la commune avait organisé le repas des aînés. Un moment convivial où toutes les personnes de 65 ans et plus y étaient invitées. Une manière de rendre hommage à nos anciens qui perpétuent traditions et esprit de notre village.

Un peu plus d'une centaine de personnes se sont ainsi retrouvées autour d'un apéritif convivial, puis d'un repas préparé par le chef de l'Auberge de Traenheim « Zum Loejelgucker », Claude FUCHS et toute son équipe.

Repas et boissons étaient servis par toute l'équipe du Conseil municipal.

La journée a été animée par le duo Bernard et Jean-Claude avec un retour sur les chansons qui ont bercé le cœur de nos aînés. À cette occasion le sosie vocal de Julien CLERC, Stéphane LOHR, a interprété cette superbe chanson dédiée aux « Femmes... je vous aime ».

La Commune aime ses anciens et leur dit « portez-vous bien, prenez soin de vous et à l'année prochaine ».



René Schaal Electricité
67.WESTHOFFEN

.....tél.03 88 87 49 48 Port.06 78 97 62 32

NEUF
RENOVATION
TERTIAIRE

Coiffure Muriel

11a Rue du Clocher - 67310 Traenheim

03 88 50 50 83



Lundi	Fermé
Mardi	9h/12h - 14h/18h
Mercredi	14h/18h
Jeudi	9h/12h - 14h/18h
Vendredi	9h/12h - 13h30/19h30
Samedi	7h30/16h non-stop

DOMAINE FRÉDÉRIC MOCHEL

VINS D'ALSACE



56 Rue Principale • 67310 TRAENHEIM
Tél. 03 88 50 38 67 • Fax : 03 88 50 56 19
www.mochel.alsace • info@mochel.alsace



ENTREPRISE
GÉNÉRALE DE
CONSTRUCTION

SARL GENG FRÈRES

TOUS TRAVAUX DE DÉMOLITION - TERRASSEMENT
ASSAINISSEMENT - GROS ŒUVRE - BÉTON ARMÉ
RÉNOVATION - CHARPENTE - COUVERTURE
MAISONS INDIVIDUELLES

03 88 50 56 96 - 06 07 22 75 85

4, route de Westhoffen - 67310 BALBRONN
Mail : geng.freres@gmail.com

PAROLE DE FLEURS

Ouvert du mardi
au dimanche matin

39, Rue Birris - 67310 WESTHOFFEN
www.paroledefleurs.com
Tél. : 03 88 50 58 16



ANIM'TIME

Animations karaoké - Chanteur de variétés

Notre société s'adapte à tous vos événements.

06.36.48.75.13

Siret : 52063689500028

stephanelohr@gmail.com



Alsace Grand Cru
Vins et Crémant

Domaine

Moichel-Lorentz

19, rue Principale
67310 TRAENHEIM

Tél 03 88 50 38 17
Fax 03 88 50 59 19
www.mochel-lorentz.com
plorentz@mochel-lorentz.com

Vignerons indépendants de Père en Fils depuis 1634

PAYSAGISTE Michel Jean-Luc

- Entretien et aménagement d'espaces verts
- Contrats annuels
- + Service à la personne
Déduction fiscale 50%
selon loi en vigueur



5 l'Orée des Vignes - 67310 TRAENHEIM

Tél. 03 88 50 52 89



ALSAVERT
L'entreprise du paysage

Tél. 03 88 38 25 35

CRÉATION D'AMÉNAGEMENTS PAYSAGERS – ENTRETIEN

**ESPACE BIEN-ÊTRE :
PISCINE, SPA,
SAUNA, HAMMAM**

**1 Route de Flexbourg
67310 BERGBIETEN**

Site web : <http://www.alsavert.com>



NATURA CONCEPT
agence d'architecture

Bertrand FRITSCH
// architecte DPLG

Mateusz MARCZYK
// architecte DPLG et DEA CRA

Francesco VIVIANI
// Titulaire du diplôme d'architecte DE

Antoine DAUBON
// Titulaire du diplôme d'architecte DE



// maisons individuelles



// extensions/rénovations



// collectifs/habitat groupé



// tertiaire/industriel

// www.naturaconcept.fr
118 rue Lieland // 67310 Traenheim
// tél 03 88 50 33 95 // fax 03 88 95 33 15
// mail : info@naturaconcept.fr

TRAENHEIM EN CHIFFRES

La commune est fière d'avoir pu soutenir les associations et projets suivants à hauteur des subventions indiquées :

- Amicale des sapeurs-pompiers : 375 €
- Comité des maladies respiratoires (AMIRA) : 120 €
- Coopérative scolaire OCCE Traenheim : 600 €
- Ecole de musique de Wasselonne : 900 €
- Westhoffen Traenheim Tennis Club - WTTC : 300 €
- Fondation du Patrimoine : 200 €
- Maison des Jeunes et de la Culture - MJC : 750 €

TOTAL DES SUBVENTIONS : 3245€

FIN DE CHANTIER : BASSIN SDEA



Objet : COMMUNE DE TRAENHEIM CONSTRUCTION D'UN BASSIN DE POLLUTION DE 400 M³ ET RENFORCEMENT DU RÉSEAU D'ASSAINISSEMENT

Afin de réduire l'impact des déversements du réseau d'assainissement sur la Mossig et ses affluents par temps de pluie, la Commission Locale Assainissement du Périmètre de la Basse-Mossig a engagé un programme pluriannuel de travaux d'amélioration du réseau d'assainissement et de réduction des rejets qui comprend, à terme, la construction de 12 bassins de pollution à l'échelle des 13 communes du périmètre.

Le bassin de pollution de 400 m³ construit en 2022, rue de la Bergerie à Traenheim, est le 8^e ouvrage réalisé.

Parallèlement à la construction de cet ouvrage, le réseau d'assainissement communal de diamètre 700 mm, parcourant la rue du Moulin a été renforcé entre les rues de la Bergerie et du Lieland, par une conduite de diamètre 1 000 mm avec pour objectif de limiter les débordements lors de fortes pluies.

À QUOI SERT LE BASSIN DE POLLUTION ?

Des dépôts s'accumulent au fil des jours sur les voiries et dans les réseaux d'assainissement. En temps de pluie, l'eau qui ruisselle sur la voirie est collectée par les avaloirs et bouches d'égout et transite dans les réseaux d'assainissement. Le bassin de pollution permet de stocker ce premier flot de rinçage des canalisations, dont la charge polluante est élevée pour le restituer à la fin de l'épisode pluvieux vers la station d'épuration.

L'ensemble de ces travaux permet d'améliorer le fonctionnement des réseaux communaux et intercommunaux lors d'épisodes pluvieux, et de limiter leur surverse vers le milieu naturel, réduisant de fait leur impact sur l'environnement et la biodiversité.



QUELLES SONT LES PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES DU BASSIN DE POLLUTION ?

Il s'agit d'un ouvrage enterré en béton armé de forme circulaire de 14 m de diamètre et d'une profondeur comprise en 3.95 et 5.35 m. Son alimentation est gravitaire et il se vidange au moyen de 2 pompes fonctionnant en alternance. Afin de limiter l'accumulation de dépôts au fond de l'ouvrage, le bassin est équipé d'un dispositif de nettoyage rotatif, fonctionnant au moyen d'une pompe qui réutilise les effluents stockés dans l'ouvrage, sans autre apport d'eau.

Entièrement automatisé, le fonctionnement de l'installation est suivi depuis le système de télégestion du SDEA.

COMMENT FONCTIONNE LE BASSIN DE POLLUTION ?

• Par temps sec : les eaux usées seront dirigées directement vers la station d'épuration, sans



alimenter le bassin de pollution, sans déversement d'effluents vers le milieu naturel ;

- Lors d'un événement pluvieux : les effluents seront dirigés par surverse vers le bassin de pollution 400 m³ pour y être stockés, sans déversement d'effluent vers le milieu naturel.

Dans le cas d'un épisode pluvieux intense, une fois le bassin de pollution plein, les effluents excédentaires, alors fortement dilués par les eaux pluviales, seront envoyés directement par surverse vers le milieu naturel. Une paroi métallique en forme de siphon permettra néanmoins de piéger la majorité des flottants pour protéger le cours d'eau.

Au terme de l'épisode pluvieux, les 400 m³ d'effluents stockés dans le bassin de pollution seront progressivement restitués au réseau d'assainissement, pour être traités par la station d'épuration de Scharrachbergheim.

QUELS SONT LES DÉLAIS ET LES COÛTS DE L'OPÉRATION ?

Les travaux ont débuté en mars 2022 et la mise en service du bassin de pollution a été réalisée en janvier 2023.

L'ensemble de l'opération de construction du bassin et de renforcement du réseau d'assainissement s'élève à 983 000 € HT et bénéficie d'une aide financière de l'Agence de l'eau Rhin Meuse d'environ 20% du montant total.

ZOOM SUR... L'éco-réflexe !

Les lingettes sont un véritable fléau pour le réseau d'assainissement. Il ne faut surtout pas les jeter dans les toilettes. Souvent dites « biodégradables », elles n'ont en réalité pas le temps suffisant de se dégrader avant leur arrivée dans les ouvrages de traitement. Elles causent alors de sérieux problèmes de dysfonctionnements : elles bouchent, détériorent les pompes et obstruent les grilles. Lors de déversement du réseau d'assainissement en cas de fortes pluies, les lingettes peuvent se retrouver directement dans le cours d'eau.

Alors, après utilisation, jetez les lingettes dans votre poubelle !

Remerciements à Jean-Patrick SPIEGEL & Thomas ZULIANEL.

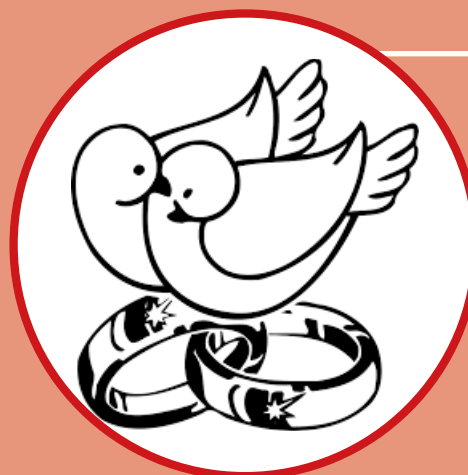


ÉTAT CIVIL & ANNIVERSAIRES



— NAISSANCES

29 décembre 2022	Manël OROZCO
19 avril	Abigaëlle FREY
26 septembre	Marceau LOHR
12 octobre	Timothée ANICHINI



— MARIAGES

20 mai	Déborah SCHALLAUSER & Guillaume WISS
26 mai	Catherine ANSTOTZ & Théophile RIBSTEIN
10 juin	Julie DEMIR & Benjamin FRITSCH



DÉCÈS

11 décembre 2022	Francis HOLL
13 janvier	Roger VOGT
23 janvier	Hubert ROSSI
6 septembre	Angèle OCHS , née SEEMANN
15 septembre	Jeanne REIFSTECK , née REISZ
22 septembre	Charles REISZ



« Tu n'es plus là où tu étais,
mais tu es partout là où je suis. »

Victor **HUGO**

80
ANS



Alfred **LOEW**
né le 23/01/1943



Suzanne **RITTER**
née **MOCHEL**
le 27/02/1943



Marguerite **HEITZ**
née **GASSMANN**
le 23/03/1943



Charlotte **RUDY**
née **KUNTZ**
le 11/04/1943

85
ANS



Georgette **MULLER**
née **CHRISTOFFEL**
le 25/01/1938



Bernard **BEISSER**
né le 23/06/1938

90
ANS



Caroline **ADAM**
née **REYSZ**
le 28/03/1933



Jeanne **REIFSTECK**
née **REISZ**
le 19/09/1933
(décédée le 15/09/2023)



50
ANS



Les Noces d'Or
Arlette & Frédéric **MOCHEL**
ont eu lieu le 31 octobre 2023

R-GDS | Réseaux
Gaz naturel
Strasbourg

Quoi de mieux
qu'une pompe
à chaleur ?

UNE PAC HYBRIDE GAZ le bon mix énergétique !



- + Jusqu'à 40% d'économies d'énergie
- + -75% d'émissions de CO₂
- + Jusqu'à 9 000€ d'aides
- + 100% compatible gaz vert

TOUT SAVOIR
SUR LA PAC HYBRIDE
ET VOS AIDES :

mon
projet
gaz



Restaurant "Au Cerisier"

Muriel & Christian Beaulieu



 : (+33) 9 50 62 96 37

 : 8 rue Birris, 67310 Westhoffen

 : contact@au-cerisier.fr

 : www.au-cerisier.fr

Fermé le mardi, mercredi et samedi midi



Domaine
FISCHBACH
VINS D'ALSACE

34 Rue Principale • 67310 TRAENHEIM
03.88.50.30.33 • 06.89.98.51.37
jean@fischbach.alsace • www.fischbach.alsace



EG SIGNALISATION

Signalisation verticale et Horizontale - Marquage routier - Revêtements agrégats
Pavés collés - Mobiliers Urbains - Signalétique intérieure et extérieure - Sol résine

Aménage Vos Routes
contact@eg-signalisation.com
4 Rue Pierre Heili - 67310 WASELONNE
Tél : 03 88 68 29 42

DEPUIS 2004,
À VOS CÔTÉS POUR
UNE ROUTE PLUS SÛRE



Une banque qui aide les jeunes
à bien démarrer dans la vie,
ça change tout.

20€ offerts*
pour l'ouverture d'un Livret d'épargne.

* Offre non cumulable, réservée aux jeunes âgés de moins de 18 ans pour toute nouvelle entrée en relation et pour l'ouverture de leur premier livret dans les Caisses de Crédit Mutuel et Caisse d'Épargne. Conditions Janvier 2022.

Crédit Mutuel

Du Vignoble

2 rue Staedel 67310 Westhoffen
20 rue du Puits 67310 Scharrachbergheim-Irmstett

Caisses Fédérales de Crédit Mutuel et Caisses affiliées, société coopérative à forme de société anonyme au capital de 5 438 531 008 euros, 4 rue Frédéric-Guillaume Raffléon, 67113 Strasbourg Cedex 9, RCS Strasbourg B 588 905 564 - N° CRAS : 07 003 758.



APRÈS-MIDI SCIENCES

Le 3 et le 4 juillet, les élèves des classes de CE2, CM1 et CM2 de l'école de Traenheim ont participé à deux après-midis placées sous le thème de la réflexion et de l'expérimentation.

Ils ont été répartis en plusieurs ateliers le lundi puis ont pu circuler plus librement le mardi. Il y avait des ateliers avec des jeux de réflexions. Sous plusieurs formes, les enfants y ont été amenés à résoudre des exercices de difficulté croissante.

Ils ont également pu construire et tester des miniatures de certains dispositifs comme un train à sustentation magnétique, une éolienne, un moulin à vent, un avion et un véhicule à énergie solaire. Il y avait également des ateliers de construction sans modèle précis qui permirent aux élèves de laisser libre cours à leur imagination.

Un autre atelier proposait une initiation à la programmation de petits robots. Les élèves ont appris à les faire avancer, reculer, tourner. Certains ont même pu programmer des réactions en fonction de l'environnement comme réagir à un son, contourner ou non un obstacle.

Nous remercions les personnes qui ont participé à ces deux après-midis et l'APE qui a financé l'achat de certains de ces ateliers.

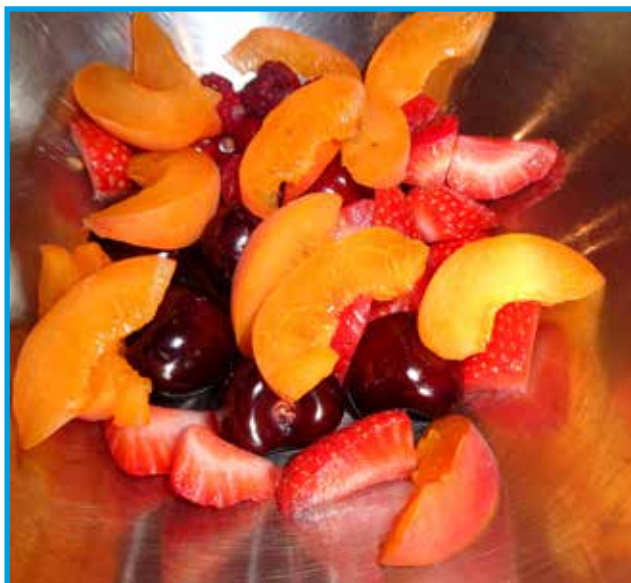


QUELQUES OEUVRES D'ART DES ÉLÈVES





LES ATELIERS CULINAIRES



Durant l'année scolaire, nous avons travaillé le thème l'alimentation. Et pour clôturer ce thème, les deux classes de l'école de Traenheim ont bénéficié d'un atelier culinaire avec une intervenante (Elisabeth) qui avait ramené un panier avec des fruits de saison pour chaque classe.

Nous avons pu déguster, après les avoir lavés et coupés, des abricots, des cerises, des groseilles, des pêches plates, des nectarines, des fraises, des framboises, de la rhubarbe, des tomates et de la pastèque.

Les CE2/CM1 ont choisi de préparer des guimauves à la fraise et du sirop de queue de fraise ; les CM2, un smoothie tomates/pastèques et des pickles de pastèque.

Les CM2 ont appris à émonder des tomates et ont pu découvrir différentes épices utilisées pour assaisonner les pickles (cardamome, anis,...).

Puis, nous avons pu goûter nos préparations. Les guimauves ont fait l'unanimité pour leur goût sucré, leur parfum à la fraise et leur texture moelleuse. L'appréciation des pickles était mitigée. Certains ont aimé le croquant, d'autres ont moins aimé le goût vinaigré.

Pour terminer l'année scolaire et, avant l'entrée en sixième, les CM2 ont partagé un moment convivial autour d'un petit déjeuner équilibré.

Les élèves de l'école de Traenheim
(classes de CE2/CM1 et CM1/CM2)





L'atelier initiation à l'anglais continue à l'école de Traenheim avec M^{me} Christiane SCHIMBERLÉ. Elle encadre 6 enfants.

Elle leur fait découvrir, sous forme de jeux et mini-scénettes, la culture anglaise, les couleurs, savoir se présenter, compter. Elle les initie à la langue anglaise.

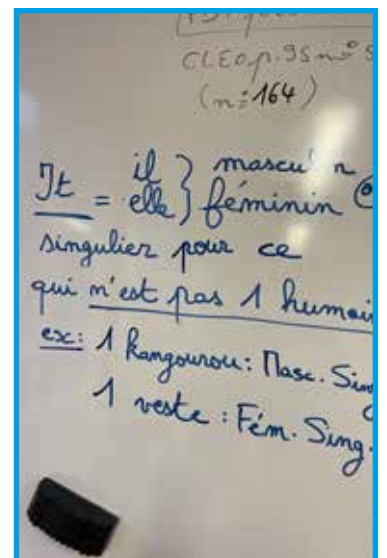
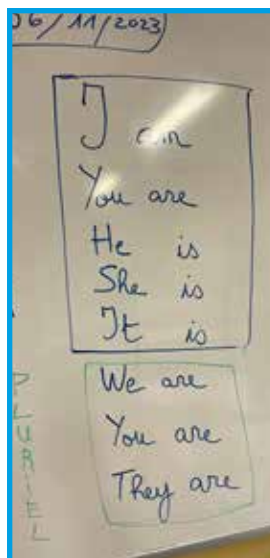
Gabrielle WOEHL enseigne à 10 élèves (CM1,CM2). Ils découvrent des monuments de Londres et du Royaume-Uni. Ils ont également un aperçu des pays anglophones à travers le monde. Ils abordent un peu de grammaire, de conjugaison et apprennent à s'exprimer. Elles les prépare à l'entrée en 6^e.

L'Éveil Musical est assuré par Celia GITZ (École de Musique de Wasselonne) qui encadre 10 enfants à partir de la moyenne section maternelle jusqu'au CP tous les mardis soirs de 16h15 à 17h15. Rythmes, percussions, sonorités, mouvement sur des cadences sont autant d'activités qui sourient aux enfants.

La restauration accueille les enfants à partir de la grande section. Nous avons cette année 25 inscrits au total, entre 10 et 18 enfants par jour. Ils ont le privilège de manger au Loejlgücker de 11h50-13h10. Les ATSEM, Pia début de semaine et Christelle fin de semaine, sont accompagnées par différentes personnes bénévoles pour une meilleure gestion. Merci à elles.

Merci à Claude FUCHS et son équipe pour l'accueil et les repas ainsi qu'aux clients pour leur patience à leur égard.

Céline REISZ



L'année 2023 a été ponctuée de nombreuses actions menées par l'APE, toujours dans le but d'œuvrer en faveur des enfants de nos écoles.

Des ventes de différents produits ont été organisées tout au long de l'année afin de collecter des fonds servant à financer des activités pédagogiques.

Pour faire plaisir aux enfants, et parce que cela faisait plusieurs années qu'il n'y en avait pas eu, nous avons organisé une kermesse de fin d'année. La fête s'est déroulée sur le terrain de football de Balbronn, le 1^{er} juillet.

De nombreuses activités pour les enfants étaient proposées : structure gonflable, jeu de sumo, maquillage enfant, jeu du bâtonnet, course en sacs... et jeux de ballons bien sûr !

Un camion de tartes flambées permettait de se restaurer.

L'association avait mis en place une buvette et une vente de gâteaux et de brochettes de bonbons

L'ambiance était très conviviale et détendue, les enfants ont adoré !!!

Florence KIMMEL & Fanny DEROUSSE



E.Leclerc **WASSELONNE**

Tel : 03 88 04 80 60

Sortie ZI LES PINS 58 rue de Hohengoeft

67 310 **WASSELONNE**

 **E.Leclerc Wasselonne**



Lundi au Jeudi

8h à 19h30

Vendredi

De 8h à 20h

Samedi

8h à 19h30

**Chez
JEANNE**



**DÉPÔT
PRESSING
À L'ACCUEIL**



Mon petit institut

Cave du
ROI DAGOBERT



T R A E N H E I M

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. CONSOMMEZ AVEC MODÉRATION.



FÉÉRIE DE NOËL 25 novembre 2023

Un marché de Noël au centre du village, quoi de plus naturel à l'approche des fêtes de fin d'année ?

Des chapiteaux étaient dressés de chaque côté de la route, décorés et illuminés. Sur les étals, les artisans présentent des réalisations qui émerveillent le public. Des odeurs de vin chaud, baguettes et Bredeles viennent titiller nos sens «quel bonheur». Des couronnes, des bibelots, des sujets décoratifs attendent d'être emportés pour décorer le sapin de la maison.

Place de la Fontaine, les badauds s'arrêtent pour profiter de la musique, des morceaux interprétés par les «Nuddle Swing» pour parfaire l'ambiance de Noël.

Vers 22h, les parents accompagnés de leurs enfants, les yeux chargés d'étoiles, ont pris le chemin du retour. Place aux beaux rêves en attendant le passage du Père-Noël...



MESSTI

Le **29 octobre 2023**, l'Amicale des sapeurs-pompiers a organisé un dimanche récréatif sur le thème du Messti.

Une centaine de personnes ont participé à ce moment de convivialité qui a débuté par un apéritif offert par Monsieur le Maire et ses adjoints.

Midi sonnant, tous se sont retrouvés pour apprécier une très bonne choucroute préparée par les petites mains de notre Amicale.

L'après-midi dansant, animé par «Top 60», a ravi les danseurs venus en découdre avec la piste.

Nous devons le succès de cette journée à nos épouses et aux personnes qui nous ont aidé. Merci à tous !

Le Président et les membres de l'Amicale remercient les habitants de Traenheim pour leur soutien et leur participation.

Nous vous souhaitons une très bonne année 2024 !

Toute l'équipe





L'EXPLOIT DE DANIEL MAGNIN

Daniel MAGNIN, l'un de nos membres, passionné de cyclisme, a décidé de « courir pour l'AMIRA » afin de défendre la cause des insuffisants respiratoires. Craignant que sa petite reine ne subisse des détériorations s'il la confiait à un transporteur, il eut alors la chance de faire la connaissance d'un employé de HEPPNER à qui il parla de son projet de faire

le périple Bordeaux-Calais. Et le miracle fut ! Cet employé en informa son chef Régis ANTOINE qui prit l'initiative de soutenir son projet. Le billet de train aller-retour ainsi que le transport du vélo furent pris en charge par l'entreprise.

C'est ainsi qu'il est parti le 3 septembre de St-Aubin de Médoc, au nord de Bordeaux et est arrivé à Calais le 23 septembre, aux termes d'un périple de quelque 1500 km sur les routes de l'ouest de la France. Pour mieux faire connaître les maladies respiratoires auprès du grand public et des habitants, il traversa 18 communes, villes étapes du parcours.

Il a réalisé une moyenne de 85km par jour, dans des conditions variables selon l'état des routes, parfois des pistes, selon les dénivelés propres à la Bretagne et à la Normandie, et bien sûr selon le climat, tantôt caniculaire, souvent arrosé. Il a fait de belles rencontres tout au long du chemin (sauf celle d'un pitbull qui en voulait à ses mollets et lui a fait faire un grand détour !) et son défi a parfois été relayé par la presse locale. Son aventure donnera lieu à un livre au courant 2024.

Vous imaginez bien que l'association AMIRA est ravie d'avoir un adhérent aussi sportif et dévoué pour faire connaître les handicaps de ses membres.

L'équipe de l'Amira

DON DU SANG

Les membres de l'association des donneurs de sang sont toujours là pour vous accueillir avec le sourire. Mais derrière ce sourire se cache un immense travail dans la préparation de la salle, le service au buffet, le rangement, etc. Alors cette année, rendons-leur hommage avec, de gauche à droite : Henri, Josiane, Denise, Micheline, Marie-Rose, Marguerite, Jean-Louis, Christian, Thérèse, Claudia, Régine, Valérie, Jean-Yves et Albert (absent de la photo).

Pour rappel, les prochains dons en 2024 : **27 mars, 7 août et 11 décembre**. Il est à retenir qu'en 2023, il y a eu 141 donneurs qui ont répondu à l'appel de l'association.



MAISON DES JEUNES & DE LA CULTURE - MJC

Contact pour tout renseignement : mjc.traenheim@wanadoo.fr

Comité : **Présidente** : Bernadette GREVILLOT - **Vice-présidents** : Gérard FINCK & Henri REISZ

Trésorière : Elisabeth OSTERMANN - **Secrétaire** : Viviane FRITSCH-TREBUS

Membres comité : Josiane AUGUSTE, Martine CAZALOT, Constance COUTURE, Stéphane KUHN, Sabrina LEHN, Nathan MULLER, Guillaume OSTERMANN, Céline REISZ, Sabine ROUBIRE.

ACTIVITES 2023

LUNDI : 19h à 20h15 – salle de Traenheim - YOGA Les Vents du Silence

Pour tout renseignement : **Mme Claudine REISSER – 06.83.77.78.59 – Claudine.reisser@orange.fr**

MARDI : 15 à 16 h – salle de Traenheim - Cours de MOUVEMENTS NEURO-POSTURAUX – Association Gai Lurons

Pour tout renseignement : **M. Patrick GEYER – 07.71.70.10.58**

MERCREDI : 18h30 à 19h45 – salle de Traenheim - PILATES Pic et Pic et Chorégraphe

Pour tout renseignement : **Mme Laure SCHAEFFER – 06.81.56.21.34**

19H30 à 20h30 – école de Traenheim - COURS D'ANGLAIS ADULTES

Pour tout renseignement : **Mme Gabrielle WOEHL – 06.62.82.19.46**

DIMANCHE : une sortie par mois - RANDONNÉES PÉDESTRES

28 janvier 2024 - 25 février 2024

Pour tout renseignement : **M. Roland KISTER - roland.kister@wanadoo.fr**

Un premier court inauguré à Traenheim en 1981

M. Daniel HOEFFEL coupe le ruban tricolore.



WESTHOFFEN - TRAENHEIM - TENNIS - CLUB 2023

Un club qui se porte bien, même très bien, voici ce que l'on peut dire pour le Westhoffen-Traenheim-Tennis-Club pour 2023. Environ 120 licenciés, en tout 20 équipes qui ont participé aux divers championnats, surtout 9 équipes de jeunes, une première, de très bons résultats à la clé, et une grande satisfaction d'avoir presque 70 enfants qui fréquentent les différents entraînements, dispensés par nos deux professeurs Yannick et Stephen, ainsi que les divers stages durant les périodes de vacances. Un nombre de classés qui augmente, ces jeunes qui en veulent, et qui commencent sérieusement à taquiner les meilleurs adultes. 26 jeunes et 32 adultes ont fait au moins une rencontre de compétition en 2023, les autres c'est pour le sport et le loisir.

Autre satisfaction, le nombre de dames et filles qui est en augmentation, nous y travaillons depuis deux ans pour améliorer, aider, et promouvoir le tennis féminin dans notre club. Des championnats et diverses rencontres sont mis en place pour permettre aux débutantes de se familiariser avec la compétition.

Mais cette année je vais vous dispenser des nombreux chiffres, je vais vous parler un petit peu de la création du tennis à Traenheim.

LE TENNIS A TRAENHEIM, UNE HISTOIRE D'AMOUR DEPUIS 42 ANS.

Nous sommes en 1980, le tennis est un sport qui a le vent en poupe. Quelques personnes tapent la p'tite balle, qui à l'époque était encore blanche, dans les clubs de Marlenheim et Wasselonne. L'idée germe dans la tête de ces joueurs : Jean-Paul, Rémy, Patrick, Marc, Freddy et Evelyne, de faire construire un terrain de tennis à Traenheim.

La commune était prête pour nous octroyer le terrain, mais n'avait pas les deniers nécessaires. Ils partent avec d'autres membres de la MJC faire un recensement dans le village pour trouver au moins 40 futurs membres, ceci pour pouvoir autofinancer cette réalisation, car pour une petite commune comme la nôtre il y avait une réticence. Et ils ont trouvés près de 60 partants, dont Gérard STROHMENGER le Maire actuel, qui venait de s'installer dans notre village, et moi, qui à

l'époque, ne jouais pas au tennis (j'étais plus foot et vélo), et c'est à partir de ce moment-là que je m'y suis mis...

Freddy LOEW, qui à l'époque était président de la MJC, déjà secondée par son épouse Evelyne (future Maire de 1995 à 2014), ont mené ce projet à terme en un temps record : terrain réalisé en mars 1981 et inauguré en grande pompe le 20 septembre 1981. Etaient présents ce jour-là : Daniel HOEFFEL, Président du conseil Général du Bas-Rhin, Jean-Marie CARO, député de l'arrondissement de Molsheim, Pierre KLINGENFUS, conseiller Régional et bien sûr en présence du Maire de l'époque Charles REISZ et ses adjoints. C'était une première dans un petit village comme le nôtre. C'est ainsi qu'est née la « Section Tennis de la MJC ». Une MJC qui tournait à fond dans les années 80. Un gros noyau de jeunes, Freddy avait 37 ans, Evelyne 34 ans, et à côté une vingtaine de jeunes entre 18 et 25 ans qui se reconnaîtront en lisant ces lignes. Nous organisons de nombreuses manifestations, rien n'était de trop... Les réunions se faisaient dans la salle de l'ancienne Mairie, actuel dentiste, et pour les fêtes nous montions des chapiteaux derrière l'école, à l'endroit de l'aire de jeux actuelle, ou place de la fontaine.

Début 1982 nous étions déjà grimpés à 90 membres au niveau de la section tennis de la MJC, et bien sûr un deuxième terrain devenait nécessaire. Ce deuxième projet de terrain fut lancé en 1983 et réalisé début 1984, ceci grâce à la persévérance de Gérard STROHMENGER et de Freddy LOEW qui, à l'époque, étaient au conseil municipal, et qui sont arrivés à obtenir, après des débats houleux jusqu'à très tard dans la nuit, une subvention communale nécessaire de 50.000 francs. Le reste comme toujours auto-financé par les membres, ceci jusqu'en 2007. La MJC avait pris en charge les annuités de l'emprunt contracté par la commune, pour financer les travaux de réalisation de ces terrains. Dans le village nous étions un peu montrés du doigt : « ces jeunes qui dépensent les deniers publics pour faire du sport !!! ».

Petites anecdotes : pendant plusieurs années les cours de tennis étaient donnés bénévolement par Evelyne LOEW les mercredis après-midi pour les plus petits, et les samedi après-midi par Gérard FINCK pour les plus grands, de mars à avril à l'extérieur et pendant la période hivernale dans la salle polyvalente de Balbronn. Quelques

joueurs sont allés loin, Thierry SALOMON, aujourd'hui entraîneur de tennis dans un club de Budapest, Natacha BENOÎT qui est partie s'installer aux USA, également prof de tennis. Sarah FINCK qui a côtoyé le tennis mondial de 16 à 21 ans, puis a dut s'arrêter suites à plusieurs blessures successives.

En 2007, le club se portait encore bien, nous étions toujours une soixantaine de membres, et cette année-là le Maire et le Président du club de Westhoffen (créé en 1984), sont venus nous voir pour nous proposer une fusion, car leur club ne comptait plus qu'une vingtaine de membres, et c'est ainsi qu'est né le « WTTC-Westhoffen-Traenheim-Tennis-Club ». Au niveau de la section tennis de Traenheim, il y avait du pour et du contre pour cette fusion. Ce qui a fait la différence, c'était que Westhoffen avait une salle, de l'éclairage extérieur sur les 2 terrains,

et un club house. Et à ce jour, il y a toujours cinq personnes de Traenheim au sein du comité, une de Westhoffen, et les quatre autres venants des villages aux alentours. La guerre des clochers n'existe pas ou plus, nous travaillons très bien ensemble, ainsi qu'avec nos deux Maires actuels qui nous soutiennent.

Pour toutes informations vous pouvez contacter **Gérard FINCK** au **06.08.56.43.32** ou par email : **gerard.finck@gmail.com**

Gérard FINCK,
Vice-Président & responsable sportif du WTTC



Grand succès pour le tournoi interne de la MJC Traenheim en 1986

Ecole de tennis : relève assurée.



Un tournoi de bon niveau à Traenheim en 1993

Les finalistes du tournoi interne de tennis de Traenheim.



PINOT & SONO, LA 5^e !

Le 6 août, l'association Pinot & Sono proposait sa 5^e édition. Fort de ses 27 adhérents et quelques bénévoles, l'équipe a accueilli 900 personnes sur la journée !

Quelques jours avant l'événement toutes les places en ligne ont été vendues !

Malgré un temps oscillant entre soleil et pluie, cela s'est joué à guichets fermés ! Un grand MERCI !

On ne présente plus le concept : de 11 à 23 heures nous proposons des charcuteries de la boucherie

Dreyfuss, des vins nature par la maison Fischbach et cette année 3 DJ pour animer le cœur de Traenheim ! Le tout dans un cadre chaleureux et soigné.

*** POUR LA 5^e ON MARQUE LE COUP ***

L'association a suggéré aux participants la «Yellotitude» : osez le jaune ! Nombreux sont ceux qui se sont prêtés au jeu en venant avec une touche de jaune ! Ceux-là se sont vu offrir une petite sangria en guise de récompense. Tout le monde a également reçu un bracelet jaune gravé Pinot & Sono à l'entrée. Ceux qui le souhaitaient pouvaient se prendre en photo sous toutes les coutures grâce au photobooth à disposition et ainsi repartir avec quelques joyeux souvenirs de leur journée.

Une journée riche placée sous le signe de la bonne humeur !

Grâce aux gains, l'équipe est partie début octobre à Stuttgart pour la traditionnelle Oktoberfest. Nous remercions tous les participants, les bénévoles, la commune de Traenheim et toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin à la réussite de cette journée.

On vous dit à l'année prochaine. Rendez-vous le 4 août 2024 !

L'équipe PINOT & SONO

VACANCES, IDENTITÉS, ÉVANGILE - VIE (CENTRE AÉRÉ)



Du 17 au 21 avril 2023, 14 enfants de 6/7 ans, 15 de 8/10 ans et 6 jeunes de 11/13 ans sont venus vivre avec nous le centre aéré sur le thème « Sciences & découvertes ». Pour mieux répondre à leurs attentes, deux groupes ont été formés 6/10 ans et 11/13 ans. Chaque groupe ayant son propre planning.

Les plus jeunes, chaque matin, ont pu découvrir dans la Bible (dans le respect des convictions de chacun) : la création, le premier péché, le déluge, et la vie de Paul (avec un parallèle en observant la transformation de la chenille au papillon). Ces thèmes ont été mis en parallèle avec la vie des dinosaures (de leur apparition à leur disparition). Ils ont également appris des chants sur les thèmes étudiés.

Suite à ce temps d'exploration biblique, les enfants ont déterré et construit un T-Rex (en miniature rassurez-vous).

Chaque après-midi un grand jeu leur était proposé. Le dernier jour nous avons étudié la vie des abeilles avec la venue d'un apiculteur.

Nous avons également pu ainsi visiter mercredi le Vaisseau, ce qui a permis d'approfondir nos connaissances scientifiques de la terre, l'homme, les mathématiques, l'espace...

3 animatrices ont encadré ces 29 enfants avec l'aide de trois jeunes.

Les plus grands ont été encadré par un animateur et ont étudié chaque jour un domaine différent dans ce grand

thème « les sciences ». Ils ont pu bénéficier de la présence de scientifiques qui leur ont montré une facette différente des sciences, Bible en main.

Lundi : « Un CV extraordinaire ! » Étudié par un docteur en Sciences avec un après-midi vélo au Scharrach.

Mardi : « Quand le cœur humain est malade » vue par un médecin et présenté avec des expériences, suivi de jeux en forêt.

Mercredi : sortie au vaisseau puis partage sur « Bible et microbiologie » (avec une expérience) faite par un professeur de SVT.

Jeudi : « La création et la croix » étudié par un professeur de Physique Chimie suivi d'une thèque l'après-midi.

Vendredi : « Embryon et déjà aimé de Dieu » exposée par une étudiante sage-femme suivi d'un jeu dans le village.

Chaque jour nous avons eu le privilège d'avoir nos estomacs remplis avec des menus équilibrés et variés, faits sur place ou achetés à la ferme Rothgerber. Merci à tous ceux qui ont participé de près ou de loin. C'est avec plaisir et beaucoup de joie que nous avons partagé cette semaine avec les enfants. Nous avons pu présenter vendredi en fin d'après-midi une exposition des travaux manuels, des photos, et chants appris durant ces quelques jours.

L'équipe du centre aéré





la ferme de Traenheim

MAGASIN FERMIER - BOULANGERIE - RESTAURANT

VENTE À LA FERME



MAGASIN DE FERME & BOULANGERIE



FRUITS ET LÉGUMES BIO

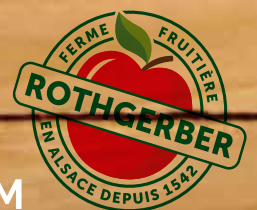
PAIN BIO ET PÂTISSERIES



**DÉCOUVREZ NOS PLATS
DU JOUR AU RESTAURANT
DE LA FERME**

faits avec les bons produits de la ferme

LA FERME DE TRAENHEIM
1A, ROUTE DU SCHARRACH - 67310 TRAENHEIM
03.88.50.38.07 - WWW.ROTHGERBER.ALSACE



SATTLER



Sattler Materne Et Fils

Entreprise de terrassement à Marlenheim

☎ 06 64 33 20 83

☎ 06 80 03 20 62

☎ 03 88 87 55 71

82 RUE DU MOULIN - 67520 KIRCHHEIM



Vins d'Alsace Charles Muller & Fils
Vigneron à Traenheim

Charles Muller & Fils
Traenheim

43 impasse de la Fontaine - 67310 Traenheim : 03 88 50 38 04 sur RDV

REIFSTECK Générale
Technique
Electrique

Maître Electricien

Industrie tertiaire
et particuliers

18 rue Principale
67310 **TRAENHEIM**
Tél. 03 88 50 38 63
Fax 03 88 50 51 20
reifsteck.gte@orange.fr

Garage EQUIP SERVICES

- Carrosserie
- Electricité
- Mécanique
- Dépannage toutes marques

6 Route de Strasbourg - **67310 TRAENHEIM**
Tél./Fax : 03 88 50 52 97

FINCK

Atelier de
PEINTURE

03 88 50 38 06
06 85 41 85 93
info@peinturefinck.fr
67310 Traenheim
www.peinturefinck.fr



CHAUFFAGE
SANITAIRE

INSTALLATION
DÉPANNAGE



13 route de Balbronn - 67310 WESTHOFFEN
Tél. 03.88.50.39.16 - Fax 03.88.50.57.56

BaTiTom

Maçonnerie-Rénovation

115, rue Lieland
67310 TRAENHEIM

Thomas SUTTER

06.63.03.39.59

thomas.batitom@gmail.com

LAURÉATS DU CONCOURS DES MAISONS FLEURIES

Les maisons et jardins fleuris nous invitent à nous balader dans le village et à y apprécier les aménagements en vert des traenheimois.e.s. Un grand merci à tous.tes nos participant.e.s.



MAISON AVEC JARDIN

- 1^{er} Prix : Marthe & Jeannot **REISZ**, 29 rue de Molsheim
2^e Prix : Lilli & Marc **BERNHARDT**, 1 rue des Vergers
3^e Prix : Monique & Albert **MAHLER**, 14 rue des Forgerons

MAISON SANS JARDIN

- 1^{er} Prix : Céline **REISZ**, 24 rue des Usines



POTAGER FLEURI

- 1^{er} Prix : Marthe & Jeannot **REISZ**, 29 rue de Molsheim
2^e Prix : Lilli & Marc **BERNHARDT**, 1 rue des Vergers
3^e Prix : Famille **REIFSTECK**, 5 rue de Molsheim

PROFESSIONNELS

- 1^{er} Prix : Restaurant **ZUM LOEJELGUCKER**, 17 rue Principale
2^e Prix : Domaine **Frédéric MOCHEL**, 56 rue Principale
3^e Prix : Domaine **MOCHEL-LORENTZ**, 19 rue Principale



RANDONNÉES



29/01/2023 : St Jacques - Beckenfels - Carrefour Bloss - Retour par le kiosque Jadelot (en 1/2j). Beau circuit dans la neige.

Distance 9km, dénivelé 200m, 22 participants

26/02/2023 : Muhlbach/ Bruche - Piton du Falkenstein (en 1/2j)

Distance 12km, dénivelé 410m, 15 participants

26/03/2023 : Les balcons de Wangenbourg

Sortie annulée pour cause de pluie

16/04/2023 : Les Balcons de Wangenbourg - Steigenbach - Wolfsthal - Sculptures - Château - Rotfels & retour

Distance 16km, dénivelé 350m, 15 participants

21/05/2023 : Les rodos - Geroldwasserfälle - Kreuzfelsen
Très belle randonnée en Forêt Noire avec les rhododendrons en fleur et un beau panorama sur les environs de Baden Baden

Distance 14km, dénivelé 272m, 15 participants

18/06/2023 : Rothlach - Chemin des Bornes - Kreuzweg - Birkenfels - Breitmatt - Welschbruch - Neutelstein

Distance 16km, dénivelé 360m, 9 participants



09/07/2023 : Obersteigen - Himberfels - Col Schleif - Steigenbach

Distance 15km, dénivelé 450m, 11 participants



24/09/2023 : **Nous commençons la 22^e année du groupe randonnée.**

Lac Noir - Sultzeren Eck - Gazon du Faing - Lac vert - Lac des truites et retour. Très belle randonnée sur les crêtes des Vosges et beaux panoramas

Distance 15km, dénivelé 560m, 11 participants

15/10/2023 : Serva - Col Charbonnière - Château de la roche - Bellefosse - Belmont

Distance 15km, dénivelé 400m, 8 participants

19/11/2023 : Westhoffen - Wangenberg - Wasselonne - Schantz - Gloriette

Distance 10km, dénivelé 220m, 20 participants

17/12/2023 : Marlenheim - Goettberg

Distance 10 km, dénivelé 220m, 20 participants

Prochaines randonnées : 28 janvier 2024 ; 25 février 2024

Les dates suivantes ne sont pas encore fixées.

Pour tout renseignement : roland.kister@orange.fr



À 11 ans, Julian a une passion atypique : le tir au pistolet. Licencié au club de Marlenheim depuis qu'il a 8 ans, âge minimum pour débiter la discipline, il a déjà participé à différentes compétitions régionales, départementales et même aux championnats de France d'école de tir à Montbéliard en 2023. Il s'est classé 78^e sur 106 participants en catégorie pistolet 10 mètres Ecole de Tir Benjamins garçons avec 227 points (sur 300).

« Le tir, je suis tombé dedans quand j'étais petit » rapporte-t-il, admiratif de son papi Hubert, qui pratique le tir à la carabine depuis de très nombreuses années et qui est devenu instructeur de tir depuis sa retraite. Julian, très jeune, était gardé par ses grands-parents et était toujours partant, voire demandeur, pour accompagner son papi au stand de tir de l'Amitié à Lingolsheim. Et son papi fait toujours son maximum pour être présent aux différentes compétitions de Julian. Une rivalité amicale s'est même mise en place entre eux. Ils s'envoient leurs exploits (mais surtout pas les déboires) en photo après les séances d'entraînement et de compétition.

L'arme est prêtée par le club. Les élèves apprennent en premier lieu les règles de sécurité. Cette discipline, qui peut paraître simple en apparence, demande beaucoup de concentration, une position bien particulière et une bonne coordination mentale et physique (respiration, visée, départ du coup...). Chaque tir doit être analysé pour mieux réussir le prochain et surtout rester dans sa bulle.

Il faut aussi prendre soin de l'arme qui lui est confiée. Il y a lieu d'être attentif aux consignes de l'entraîneur et faire des exercices afin de mettre en

application ces dernières. Contrairement aux sports dits collectifs ou d'équipe, le tireur est livré à lui-même et est seul responsable du bon ou mauvais résultat. Il n'est pas possible d'imputer les fautes aux autres. L'assiduité et le travail finissent toujours par payer.

« Un peu tête en l'air et rêveur, cette discipline aide Julian à se concentrer » souligne sa maman. « Il pense toujours à ses affaires pour aller aux entraînements et aux compétitions de tir, il est très assidu et attentif car il est réellement passionné. En 2022, il avait été qualifié pour les championnats de France d'école de tir mais nous n'avions pas la possibilité de nous y rendre. On entend encore parler aujourd'hui tellement la déception était grande ! Il a pu se rattraper en 2023 où son travail et ses résultats ont porté leurs fruits. Au regard du nombre de qualifiés, il sait qu'il n'est pas seul à pratiquer ce sport et qu'au vu du nombre de participants au niveau national il y a de la concurrence et du niveau. Il a dû gérer son stress tant bien que mal, mais il a tout de même bien tiré. Il s'améliore au fil du temps mais il n'est jamais très satisfait de lui. Ça l'aide également à se surpasser et à progresser ! ».



Nathan SOUMAN

Arrivé 1^e des élèves de 4^e



Louis SIBON

Arrivé 1^e des élèves de 6^e

Deux enfants de Traenheim sont arrivés premiers de leur catégorie au cross organisé par le collège de Marlenheim. Avec d'autres élèves du collège de Marlenheim, ils ont participé au CROSS Interdistricts UNSS de Schweighouse le 15 novembre.

À l'issue de cette compétition, ils se sont à nouveau qualifiés tous les deux pour le CROSS départemental du mercredi 29 novembre à Rhinau.



Le 25 juin 2023, ce n'est pas moins de 2.500 coureurs qui ont traversé notre village à l'occasion du traditionnel Marathon du Vignoble. Ils ont été accueillis, comme il se doit, par une quarantaine de bénévoles répartis en différents points de ravitaillement à travers notre village et ses environs proches. Des bénévoles au service des coureurs, parfois sportifs, parfois gourmets, parfois marcheurs, parfois plus vignoble que marathon et tout cela dans une très bonne humeur. Une matinée bien remplie qui se termine toujours autour d'un bon barbecue.

Pour une couverture optimale de l'évènement, il manque encore des bénévoles, alors si cette année le cœur vous en dit, n'hésitez pas à rejoindre l'équipe de bénévoles de Sylvia Anstotz (sylvia.appelhans@wanadoo.fr). Un évènement à vivre dans la bonne humeur!





UN PETIT BOUT DE TRAENHEIM AUX CHAMPS-ÉLYSÉES

L'Orchestre Müziké de Wasselonne a fait sa rentrée 2023 avec de grands projets en ligne de mire.

L'histoire de Müziké est étroitement liée à la commune de Traenheim car nombreux sont les musiciens et élèves de l'école de musique originaires ou habitants notre village. Et les villageois ont, depuis des années, l'habitude d'entendre sonner les trompettes et battre les tambours lors des commémorations du 11 novembre.

La participation de l'orchestre aux différentes cérémonies commémoratives rythmant l'année est sans faille. Fort de cet engagement citoyen, les musiciens, sous la direction de Claude HERRMANN, se sont lancés dans un événement inédit : le projet Paris-Normandie 2024. Des Champs-Élysées aux plages de Normandie, ce sont près de 100 musiciens, jeunes et moins jeunes, qui représenteront l'Alsace à l'occasion du 80^e anniversaire de la Libération.

À l'approche de cette belle aventure, la formation a vécu un premier temps fort le 19 novembre en l'Abbatiale de Marmoutier. Nous avons reçu, des mains des ambassadeurs des pays alliés, et sous les yeux d'anciens combattants, les drapeaux qui nous accompagneront sur ce parcours.

Ce projet, qui se veut intergénérationnel, est réalisable grâce à l'ouverture des classes Orchestre à

l'Ecole offrant la possibilité à de jeunes élèves de pratiquer gratuitement de la musique sur le temps scolaire. En 2023, la quatrième promotion d'Orchestre à l'Ecole, au sein de l'Ecole Paul FORT de Wasselonne, a été ouverte. Dans le même esprit, Müziké est fier d'avoir ouvert la première classe CHAM (Classe à Horaires Aménagés Musique) au collège Marcel PAGNOL de Wasselonne. Cette CHAM permet aux collégiens de pratiquer gratuitement 5 heures de musique par semaine sur le temps scolaire. Cette initiative, unique en milieu rural, est ouverte à tous les jeunes collégiens du secteur, y compris les jeunes de Traenheim. Ce nouveau projet n'a été possible que grâce au soutien financier des institutions mais également grâce à nos nombreux mécènes privés (entreprises ou particuliers). Un financement participatif, porté par OKOTE, est toujours en cours et disponible en ligne.

La rentrée 2023 a permis le retour de l'orchestre des jeunes.

Müziké s'ancre dans le paysage local! Tourné vers la jeunesse, l'orchestre des adultes a le souci de la transmission aux générations suivantes avec une seule philosophie

« Ensemble, accordons-nous pour perpétuer la partition ! »

Claude HERRMANN & Jean-François FRIEDRICH





RÉTROSPECTIVE SUR LE MILLÉSIME 2023

Après une période hivernale plus faible en précipitation que la moyenne décennale, le mois de mars sera marqué par le retour des pluies, et un grossissement précoce des bourgeons. Au niveau des dégâts de gel, rien à déclarer.

Avril connaît un refroidissement sur la première quinzaine, repoussant le débourrement à la fin du mois. Au courant du mois de mai, les premiers symptômes d'oïdium sont observés sur les feuilles et l'on observe une grosse sortie d'inflorescences, ce qui laisse présager un millésime généreux.

Début juin, alors que la floraison commence, le thermomètre fait des siennes, le vent souffle régulièrement et la pluie se fait rare... Malgré tout, les vignes se portent à merveille, avec toujours une petite pression d'oïdium sur les secteurs sensibles. Juillet arrive vite, la pression maladie progresse avec le passage de plusieurs orages pluvieux qui sont plus que bienvenus. Août continuera avec des arrosages réguliers ce qui nous amène rapidement aux vendanges.

La récolte sera assez rapide sur le départ par crainte de pourritures, mais ces dernières sèchent grâce à un mois de septembre chaud et sec, laissant place à une magnifique récolte 2023 à tous les niveaux. L'arrière-saison permettra même de faire quelques vendanges tardives et sélections de grains nobles.

LES ACTIONS DU SYNDICAT VITICOLE EN 2023

FÉVRIER : Plantation d'arbres et de haies sur plusieurs parcelles de Traenheim et Bergbieten, Projet réalisé grâce au soutien de la ligue de protection des oiseaux.

MAI : Bacchus Tour's : les vigneronns de Traenheim étaient sur plusieurs points de ravitaillement des différents circuits

- Balade des Loejelgucker, une édition aboutie et réussie.

JUIN : Tenue du relais gastro vique gewurztraminer/munster lors du marathon du vignoble d'Alsace.

JUILLET : Tournée des terroirs sur l'Altenberg de Bergbieten à l'occasion du 70^e anniversaire de la route des vins d'Alsace.

ZOOM SUR LA BALADE DES LOEJELGUCKER

Connaissez-vous notre évènement? C'est une balade entre vignes et caves se tenant chaque année un samedi entre la mi et fin mai.

L'idée est de mettre en lumière les artisans locaux, les vins, les caves, les vigneronns de notre village et ceux des environs. Le concept est de pouvoir déguster les vins des différents vigneronns en se baladant de vignes en caves, le tout accompagné d'un encas à chaque étape. Plusieurs formules sont disponibles. La formule gastronomique étant la plus complète associant vins et mets cuisinés par la boucherie Dreyfuss, le restaurant Loejelgucker, en passant par les fromages de la ferme des trois chênes...

Pour l'édition 2023, nous avons mis l'accent sur le Bio : en effet tous les produits proposés étaient estampillés Agriculture Biologique ou en conversion vers l'AB.

Le saviez-vous? Tous les vigneronns du village, ainsi qu'une partie des coopérateurs de la cave du Roi Dagobert, sont en culture biologique faisant de Traenheim l'un des villages viticoles avec le plus grand pourcentage de vignes cultivées en Bio.

Le syndicat viticole vous souhaite une belle et heureuse année 2024 autour d'un verre de vin de Traenheim.

Jean DREYFUSS, président



WANTED

Aviez-vous remarqué que la cigogne peinte à la main par Eric BONIN s'était envolée du tonneau avec l'aide de personnes mal intentionnées ou des collectionneurs?... En tout cas, elle n'habille plus le tonneau entièrement restauré par Erwin REISZ et inaugurée à l'occasion de la Balade des Loejelgucker en mai 2021. Si vous la voyez, elle s'est peut-être posée dans un salon ou un garage, n'hésitez pas à la redéposer dans son habitat naturel.
03.88.50.38.59 - mairie@traenheim.fr



Cette année, la météo paroissiale n'a pas été aussi mouvementée que celle de notre région, obligeant les agriculteurs et viticulteurs à s'adapter tout au long de l'année. Au-dehors, la chaleur, la sécheresse, suivies de pluies abondantes en automne. Au-dedans, la source de la parole de Dieu qui ne se tarit jamais, comme l'eau au fond du puits dans le jardin du presbytère. En pleine canicule, elle reste bien fraîche, disponible, prête à être puisée.

Les nuages s'amoncellent également dans le monde. Les changements climatiques et les phénomènes extrêmes, comme dans le Nord de la France, la guerre en Ukraine qui se poursuit sans qu'on ne puisse en deviner l'issue positive et, depuis les massacres du 7 octobre, la situation tragique en Israël-Palestine sont des sujets de préoccupation et de prière. Plus près de nous, au quotidien, les responsables de la paroisse essaient de maintenir des liens entre tous les membres, avec les jeunes qui se forment et parfois s'éloignent du village, avec les jeunes familles bien occupées, avec les anciens, dont plusieurs sont en maison de retraite.

Comme chaque année, des jeunes ont été confirmés à la fin de leur catéchisme. Elise KLEIN et Esteban THUMANN ont été bénis à Westhoffen, avec leurs camarades du secteur, le dimanche 7 mai. Concernant les plus jeunes, les rencontres de l'Ecole du Dimanche leur offrent chaque mois une très belle occasion de découvrir leurs premières connaissances bibliques. C'est fondamental ! Pour la fête au jardin, il a de nouveau fait très chaud. Le thème de cette année tournait autour des « arbres remarquables ». Il y en a quelques-uns dans ce bel endroit. Le pasteur Claude MOURLAM a donné le message. Au cours de l'été, la onzième édition des « rencontres œcuméniques de musique » a été organisée, avec un succès qui ne se dément pas.

En septembre, deux figures du village nous ont quittés. Nous nous rappelons avec reconnaissance de Jeanne REIFSTECK et de Charles REISZ. Début octobre, Anny WICKERSHEIMER a organisé une très belle sortie paroissiale à Gunsbach dans le Haut-Rhin, avec comme élément central, la redécouverte de la Maison Albert SCHWEITZER, entièrement rénovée depuis peu de temps. La collection très riche invite à redécouvrir cette personnalité remarquable, qui contient plusieurs vies en une seule ! Il a même fait chaud, lors de la balade de l'après-midi.

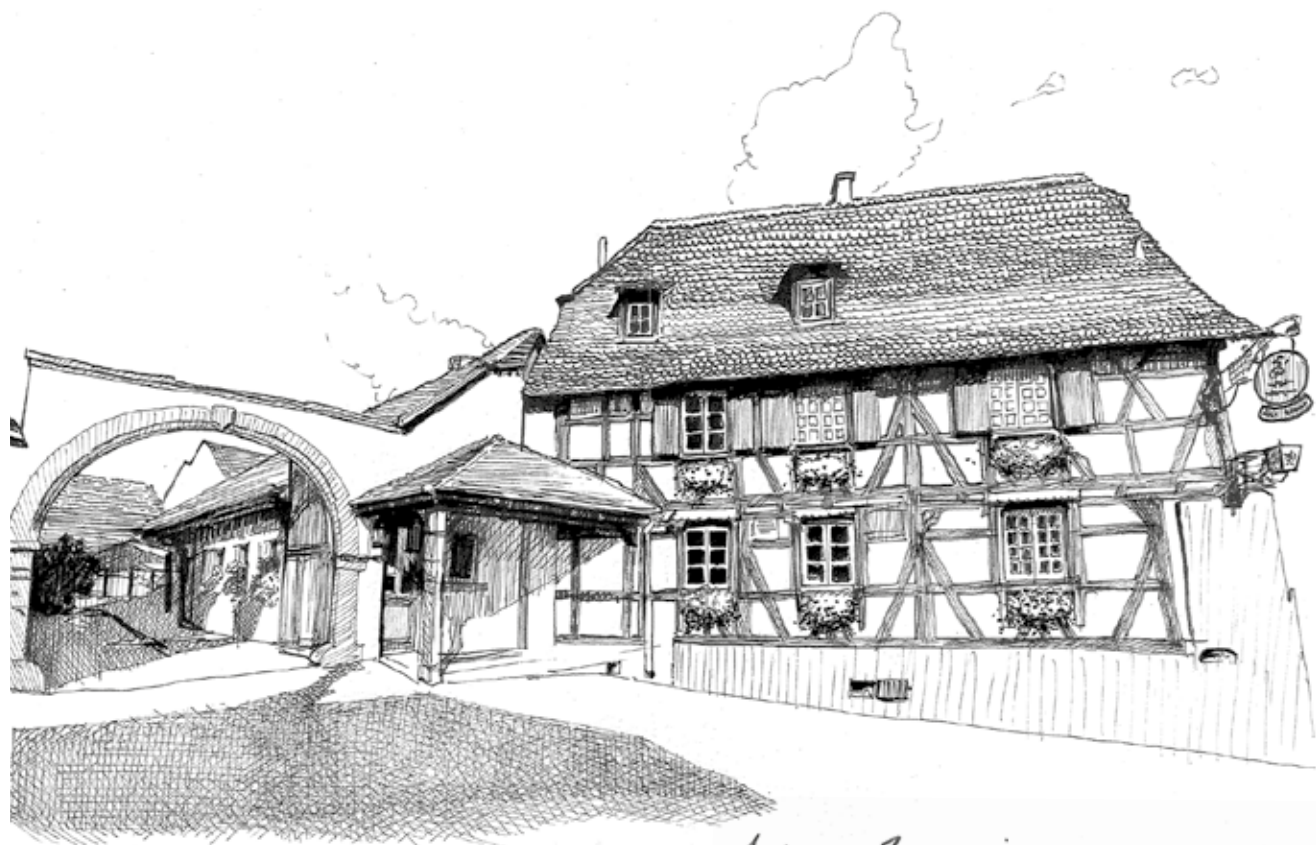
Les rencontres mensuelles des aînés connaissent un franc succès, le deuxième mardi du mois à 14h au foyer de la paroisse. Cette année, nous avons choisi comme thème quelques grandes figures du protestantisme régional. Un excellent Kaffekränzchen ponctue à chaque fois la rencontre. L'œcuménisme n'est pas en reste. Les veillées de Taizé ont lieu chaque dernier vendredi du mois à 20h à l'église protestante, des collaborations de plus en plus étroites nous permettent de mieux nous connaître et nous estimer au fil des années qui passent. L'aurore pascale est devenue ainsi un événement central de l'année.

Pour 2024, formons des vœux de sérénité et de paix pour tous les habitants du village.

Gérard JANUS, Pasteur



TRAENHEIM, MON VILLAGE VU À TRAVERS MES 85 ANS



*Auberge Zum LOEJELGUCKER - TRAENHEIM
E. BONIN*

Ce dessin est disponible en carte postale et en vente à la boutique REIFSTECK.

Le village au petit matin... Le soleil se lève. Depuis la rue de Molsheim, on remarque que le soleil est en avance pour illuminer l'église catholique et la rue de Buehlweg. Quel beau tableau !

Pour la promenade matinale, je joins l'utile à l'agréable : un regard au Nord, c'est le Wangenberg. À l'ouest, c'est le Schneeberg. C'est ça, la rue de Molsheim !

Je descends la rue. À gauche, il y a un figuier : on se croirait au paradis... À droite, la girouette m'indique la direction du vent.

Au restaurant Loejlgucker, l'œil-de-bœuf, taillé dans le mur, rappelle un ancien vestige.

Le village s'anime. C'est le passage du boulanger avec son pain délicieux. Un pain...? Mais non, une quinzaine de sortes pour tous les régimes. Il est loin, le temps où l'on achetait un pain chez Muller. Et, on ramenait le gâteau préparé (à la maison) pour le faire cuire au four du boulanger. Et maintenant, on dit qu'il « n'y a rien » à Traenheim ! Il y en a qui apprécient (d'y aller) avec leurs mamies : la boulangère a toujours un petit gâteau. D'autres n'ont d'yeux que pour les tracteurs et les voitures.

Les plus grands vont à l'école à Traenheim ou à Balbronn en bus. Toute cette jeunesse continue à vivre au rythme du temps. À partir de Traenheim, vous allez au collège à Marlenheim, au lycée à Molsheim, à Strasbourg pour des études supérieures. C'est un village qui va avec l'air du temps.

Vous remarquerez que les enfants de l'école ont leur cantine au restaurant ! Si vous passez par là, une bonne odeur effleure vos narines.

À midi, la rue de Molsheim n'est qu'un immense parking. L'heure du déjeuner a sonné pour ces gens, contents de passer un bon moment avant de reprendre le travail, loin des grandes villes. Parfois, ils viennent de plus loin et

reviennent après avoir découvert un article coup de cœur dans une jolie vitrine au calme loin des grandes surfaces.

Cela c'est l'ambiance autour de la rue de Molsheim, ancien chemin de terre. À présent, c'est un boulevard, où les maisons sortent de terre ; et si vous montez un peu plus haut, la vue est vraiment panoramique avec notre beau vignoble. (...)

Un mal de dent ? La dentiste vous prend en urgence.

Un court-circuit ? On est là pour vous.

Vous désirez une bonne bouteille ? Il y a l'embarras du choix !

La voiture est en panne ? Le dépanneur n'est pas loin.

Un malaise ? Les médecins ne sont pas loin.

Les fruits toute l'année... Il y en a en abondance.

Vous voulez vous faire belle ? Le salon de coiffure, c'est la relaxe.

Pour les randonneurs ? On est là pour vous.

(...)

La gymnastique pour tous.

Pour les retraités et ceux qui ne peuvent se déplacer, un traiteur livre à votre domicile.

Vous voulez construire une maison ? L'architecte est sur place. Menuisiers, électriciens, installateur sanitaire et chauffage : rien ne manque.

Non, Traenheim n'est pas un village endormi. Il suffit d'ouvrir les yeux et le cœur.

Chaque fois que le glas sonne, pour nous annoncer le départ d'une personne chère, c'est tout le village qui est en deuil, parce que c'est une âme du village qui part.

Gardons en souvenir ces hommes et ces femmes qui ont fait l'âme du village.

Que Traenheim reste ce village où, à chaque coin de rue, il y a un ange gardien.

Jeanne REIFSTECK (+ 15/09/2023)

Il était une fois un tramway qui, de Westhoffen à Strasbourg, transportait tous les jours des centaines de voyageurs. Il longeait notre rivière le Kobach. La gare de Traenheim était près du Moulin. Comme bâtiment il n'y avait qu'un abri qui pouvait un peu nous protéger de la pluie et du vent. Et c'est en 1953 que ce tramway s'est arrêté de faire un clin d'œil aux vaches qui broutaient à proximité. Le bus a pris le relais.

Quelques semaines avant Noël, avec mes parents, nous empruntions ce Tram pour quelques achats dans les grands magasins de la capitale alsacienne. J'étais dans la première décennie de ma jeune vie. Endimanchés avec bottes ou grosses chaussures, nous marchions dans cette rue du moulin qui n'était qu'un chemin agricole boueux parfois, caillouteux toujours et naturellement non goudronné. Arrivés dans notre abri de fortune, nous y échangeions nos couvrepieds de rustre pour nos chaussures du dimanche propres et bien cirées. Découvrir cette vie citadine, ces grandes enseignes qui faisaient de la publicité à l'américaine, cela m'excitait.

Repas en ville et achats chez Herz, chez St Rémy, aux Grandes Galeries, au Magmod, au Prisunic etc... Faisant partie des gens de la France d'en bas, nos dépenses étaient chichement comptées. Nous passions plus de temps à regarder, à comparer, à essayer, qu'à acheter. Dans l'après-midi mon père nous a quittés. Ma mère me rassurait : « Il reviendra ! » Effectivement nous l'avons retrouvé « Am alte Bahnhof » vers le soir. Durant le retour, bercé par le bruit du Tram, je somnolais en rêvant à tout ce brouhaha citadin, à ces enseignes lumineuses, à ces odeurs, à ces images colorées, à toutes ces évocations de Noël.

De retour au moulin à Traenheim, nous avons enfilé nos chaussures et bottes de rustres. Ma mère m'a pris par la main pour partir au plus vite dans la montée vers le village. « Papa n'est pas là ! » ai-je appelé. La réponse a fusé : « Ne t'inquiète pas, il va nous rattraper ».

Pas rassuré, je me retourne furtivement. Il faisait nuit noire. Dans les phares du tram à l'arrêt, je vois mon père qui traverse. Il tenait en main un traîneau. La voilà la raison de ces cachoteries. Ce traîneau, c'était sans doute mon cadeau de Noël. Mon père continuait à nous suivre à distance. Docilement j'avais sans poser d'autres questions. Je laissais croire à ma mère que je n'avais rien vu.

Jacques REISZ



Le Tramway près de Marlenheim



(de gauche à droite) Noëlle MOCHEL, Marc MULLER, Freddy OSTERMANN, Rémy REISZ, Gérard FINCK, Huguette REISZ, Patrick JOACHIM, Chantal SCHOTT

SOUVENIRS DE NOS JEUNES ANNÉES À LA MJC DE TRAENHEIM

Celle-ci a pris un second souffle avec l'existence d'un groupe de danse féminin, rejoint par une équipe de jeunes, avec l'intention d'organiser la première fête d'été, en juin 1978.

La création de chorégraphies sur des musiques populaires,

funk, rock, disco, flamenco, french cancan et pour les plus petits, quelques succès de l'époque, nous donna l'envie de faire des petits spectacles, dans la salle au-dessus de l'ancienne mairie (l'actuel cabinet dentaire).

Ce programme varié permit au groupe de danse féminin, d'être sollicité pour différentes manifestations dans la région, en Allemagne et même sur la scène du Maillon à Strasbourg.

L'enthousiasme communicatif

a généré plusieurs idées aux différents membres de la MJC.

Au programme, plusieurs sorties, visites et voyages, dont :

- Europapark en 1982
 - Vélo sur 2 jours 3 années de suite, à Drachenbronn, La Vancelle et Kirrberg, rallye touristique
 - Voyages d'études : La Californie en 1981 & L'Écosse en 1982
 - Invitation au messti de Traenheim des Scheligmer (duo connu à l'époque)
 - Le summum : faire venir le Pop Shop le 4 AVRIL 1981 pour diffuser en direct, l'émission radiophonique sur SWR 3
 - La construction d'un court de tennis
- Et beaucoup d'autres fêtes au village.

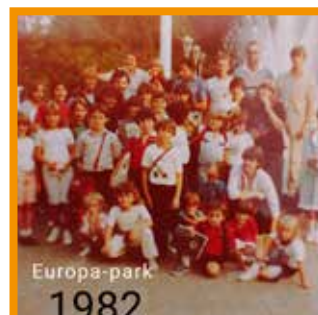
Ce fut un enchantement d'encadrer les groupes de danses (petits et plus grands), durant 6 ans (entre 1978 et

1983). Aujourd'hui, certains nous rappellent que c'était le « le bon temps ». Nous étions bénévoles et sans aucune formation, mais tellement passionnées !!!

Huguette SCHAMBER et Chantal SCHOTT

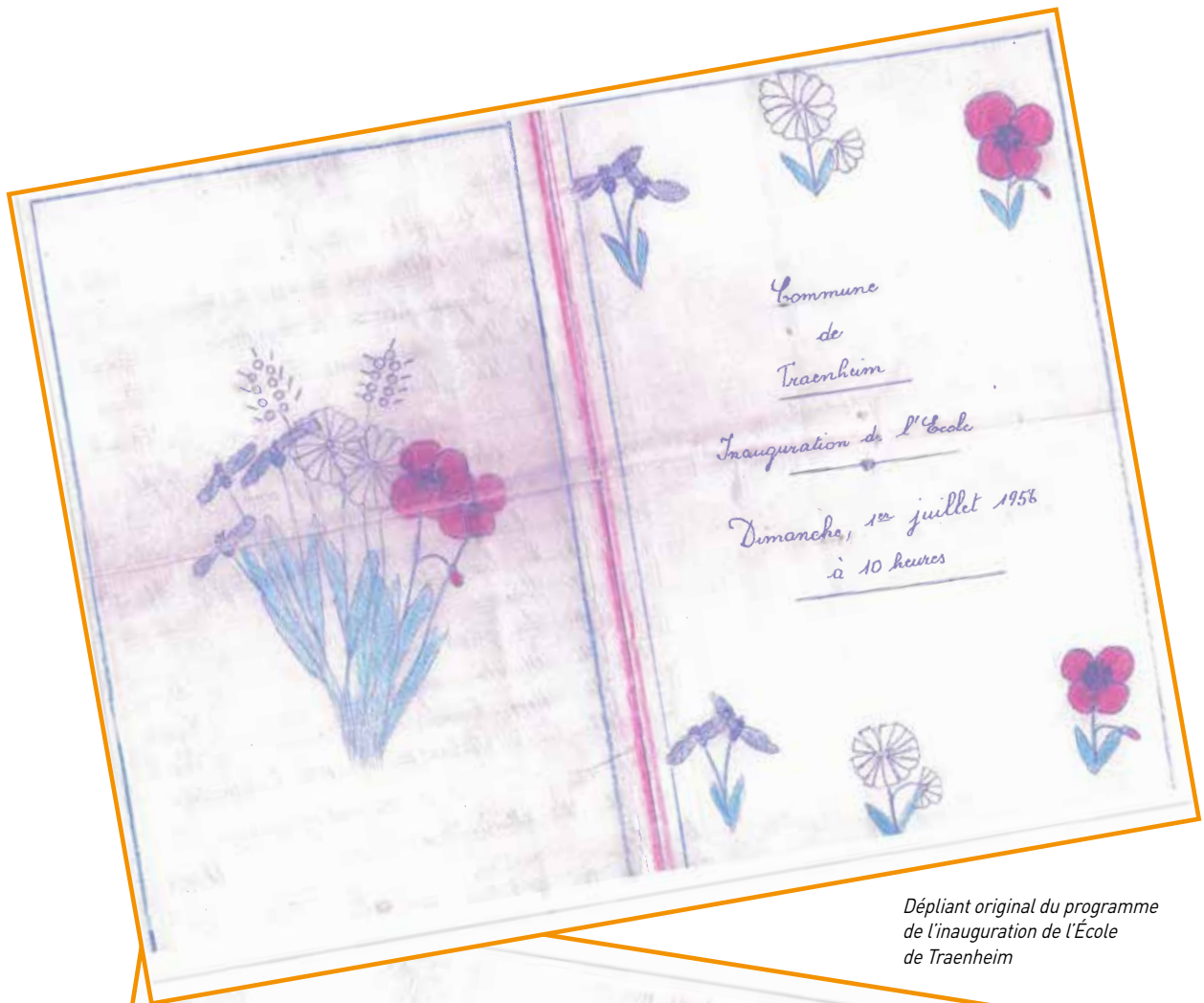


Visité installé sur la glace, tout amour de la fontaine du village.

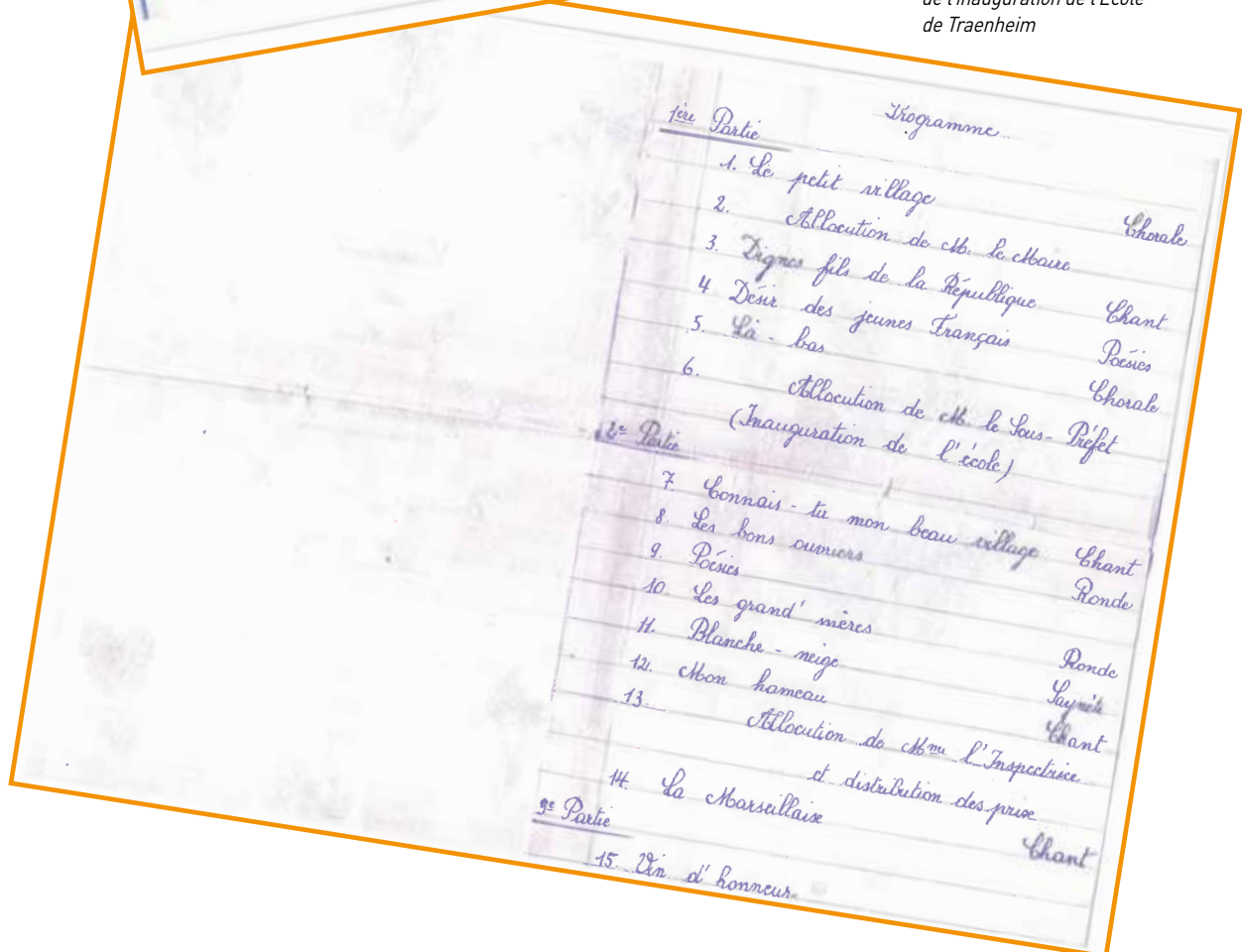


INAUGURATION DE L'ÉCOLE

L'école de Traenheim a été inaugurée le 1er juillet 1956. Quoi de plus émouvant de retrouver, au fond d'un tiroir, le programme de cette journée. Document de Jacques REISZ que nous partageons avec vous.



Dépliant original du programme de l'inauguration de l'École de Traenheim



Cérémonie des vœux : le maire en appelle à la « positive attitude »

Après deux années blanches, le maire de Traenheim, Gérard Strömmerger, était ravi de pouvoir célébrer la nouvelle année avec les habitants à la salle communale, samedi 14 janvier.

En présence des membres du conseil municipal, le maire a commencé par adresser un message de soutien à toutes les personnes qui traversent ces moments difficiles. Il a aussi félicité les professionnels de santé, les acteurs de la solidarité et les agents municipaux pour leur investissement.

Après deux années blanches, le maire de Traenheim, Gérard Strömmerger, était ravi de pouvoir célébrer la nouvelle année avec les habitants à la salle communale, samedi 14 janvier.



Gérard Strömmerger s'a pas manqué les difficultés, mais ne veut pas se laisser abattre. Photo DNA.

Journée ludique autour des arbres remarquables

Le dimanche 11 juin, le levain du presbytère de Traenheim accueillait les portés au public pour la traditionnelle fête organisée par le conseil presbytéral.

Le dimanche 11 juin, le levain du presbytère de Traenheim accueillait les portés au public pour la traditionnelle fête organisée par le conseil presbytéral.



Deux de l'équipe apostolique campent pour la fête au jardin à côté des arbres remarquables. Photos DNA.

Des plants d'ananas cultivés dans le village



Un peu d'exotisme planté à Traenheim. Photo DNA.

L'année de la conversion énergétique

Plein à écouler la crise énergétique, la détermination en troupe d'écrits, l'habilitation d'éclairage public, la rénovation des dotations de l'éclairé et... Face à toutes ces difficultés, nous devons adopter la positive attitude : « + + + »

Un hommage et des prix

Un vibrant hommage à des amis à Marie-Paule Scheybal, la secrétaire de mairie, qui prendra son départ le 17 août.



Maria-Paule Scheybal, la secrétaire de mairie qui partira en retraite le 17 août. Photo DNA.

Recompenses pour les stages d'été de tennis

Les joueurs du club de tennis de Traenheim ont été récompensés pour leur participation aux stages d'été de tennis.

Freddy Loew, nouvel octogénaire

Freddy Loew est né le 23 janvier 1943 à Westhofen où il a grandi avec ses parents Alfred et Hélène Loew et ses deux frères.

Très bon joueur de tennis

Après ses études au lycée de Barr, puis au lycée Fustel de Coulanges et enfin à la faculté de sciences de Strasbourg, il s'orientera vers l'enseignement de la physique et sera professeur de mathématiques.

Ils ont nettoyé de fond en comble les cours du tennis club

La journée de travail qui a eu lieu samedi 22 avril au Tennis Club de Traenheim a été un succès. Les bénévoles ont travaillé toute la journée pour nettoyer les courts de tennis.



Environ 20 personnes ont participé au nettoyage des courts du Tennis Club de Traenheim samedi 22 avril. Photo DNA.

Tennis Tour 67 : journée d'échanges intensifs

Le Tennis Tour 67 a été une journée d'échanges intensifs pour les joueurs du club de tennis de Traenheim.

Recompenses pour les stages d'été de tennis

Les joueurs du club de tennis de Traenheim ont été récompensés pour leur participation aux stages d'été de tennis.

240 arbres plantés dans les vignes

Le samedi 20 mai, le syndicat viticole de Traenheim organisait un dimanche très convulsif balade gourmande Loewjucker.



Le samedi 20 mai, le syndicat viticole de Traenheim organisait un dimanche très convulsif balade gourmande Loewjucker. Photo DNA.

Très bon joueur de tennis

Après ses études au lycée de Barr, puis au lycée Fustel de Coulanges et enfin à la faculté de sciences de Strasbourg, il s'orientera vers l'enseignement de la physique et sera professeur de mathématiques.

Très bon joueur de tennis

Après ses études au lycée de Barr, puis au lycée Fustel de Coulanges et enfin à la faculté de sciences de Strasbourg, il s'orientera vers l'enseignement de la physique et sera professeur de mathématiques.

Petite balade très gourmande et jolies découvertes viniques

Le samedi 20 mai, le syndicat viticole de Traenheim organisait un dimanche très convulsif balade gourmande Loewjucker.



Le samedi 20 mai, le syndicat viticole de Traenheim organisait un dimanche très convulsif balade gourmande Loewjucker. Photo DNA.

Tris communes solidaires pour le don de sang

Les communes de Seltz, Dahlen et Traenheim ont été récompensées pour leur participation au don de sang.



Les communes de Seltz, Dahlen et Traenheim ont été récompensées pour leur participation au don de sang. Photo DNA.

Projet de périscolaire intercommunal : autopsie d'un abandon

Après plusieurs années de discussions, le projet de périscolaire intercommunal a été abandonné.



Après plusieurs années de discussions, le projet de périscolaire intercommunal a été abandonné. Photo DNA.

La secrétaire de mairie prend sa retraite

Maria-Paule Scheybal, la secrétaire de mairie, prend sa retraite.



Maria-Paule Scheybal, la secrétaire de mairie, prend sa retraite. Photo DNA.

Deux projets alternatifs sur les rangs

Deux projets alternatifs sont proposés pour l'aménagement de la commune.



Deux projets alternatifs sont proposés pour l'aménagement de la commune. Photo DNA.

Le samedi 20 mai, le syndicat viticole de Traenheim organisait un dimanche très convulsif balade gourmande Loewjucker.

Le samedi 20 mai, le syndicat viticole de Traenheim organisait un dimanche très convulsif balade gourmande Loewjucker.



Le samedi 20 mai, le syndicat viticole de Traenheim organisait un dimanche très convulsif balade gourmande Loewjucker. Photo DNA.

Le syndicat viticole de Traenheim organisait un dimanche très convulsif balade gourmande Loewjucker.

Le syndicat viticole de Traenheim organisait un dimanche très convulsif balade gourmande Loewjucker.



Le syndicat viticole de Traenheim organisait un dimanche très convulsif balade gourmande Loewjucker. Photo DNA.

Le syndicat viticole de Traenheim organisait un dimanche très convulsif balade gourmande Loewjucker.

Le syndicat viticole de Traenheim organisait un dimanche très convulsif balade gourmande Loewjucker.



Le syndicat viticole de Traenheim organisait un dimanche très convulsif balade gourmande Loewjucker. Photo DNA.

Les décorations passées déjà installées à l'église de Traenheim

Les décorations pour Noël ont été installées à l'église de Traenheim.

Un peu d'exotisme planté à Traenheim

Un peu d'exotisme a été planté à Traenheim avec des plants d'ananas.

Recompenses pour les stages d'été de tennis

Les joueurs du club de tennis de Traenheim ont été récompensés pour leur participation aux stages d'été de tennis.

Très bon joueur de tennis

Après ses études au lycée de Barr, puis au lycée Fustel de Coulanges et enfin à la faculté de sciences de Strasbourg, il s'orientera vers l'enseignement de la physique et sera professeur de mathématiques.

Très bon joueur de tennis

Après ses études au lycée de Barr, puis au lycée Fustel de Coulanges et enfin à la faculté de sciences de Strasbourg, il s'orientera vers l'enseignement de la physique et sera professeur de mathématiques.

Très bon joueur de tennis

Après ses études au lycée de Barr, puis au lycée Fustel de Coulanges et enfin à la faculté de sciences de Strasbourg, il s'orientera vers l'enseignement de la physique et sera professeur de mathématiques.

Très bon joueur de tennis

Après ses études au lycée de Barr, puis au lycée Fustel de Coulanges et enfin à la faculté de sciences de Strasbourg, il s'orientera vers l'enseignement de la physique et sera professeur de mathématiques.

VIE VILLAGEOISE



athenis
INFORMATIQUE

www.athenis.fr

tél. 03 88 73 99 40

info@athenis.fr

5a rue Notre Dame - 67500 Marienthal

Votre spécialiste de l'informatique professionnelle depuis plus de 20 ans.



conception
de logiciels



logiciels de
gestion



matériels et
réseaux



sites internet
et ntic



formation
informatique



conseil et
assistance

FENDT

Machines Agricoles & Viticoles
OSTERMANN
Vente & Réparation *Viticole*

67310 TRAEENHEIM - Tél. : 03 88 50 38 46 - ostermann.viti@orange.fr

44, RUE PRINCIPALE - 67310 TRAEENHEIM
03.88.50.38.46 - ostermann.viti@orange.fr

Une gamme
de matériel complète
pour la technique
de la *vigne* et de
l'*arboriculture*



La Cave à Idées - 06.43.54.50.20 - contact@lacave-id.fr

BRAUN BP

ERQ

VEAR

INFAGO
www.infago.com

CELLI

PROVITIS

La mèche rebelle

salon de coiffure

8, place du marché aux grains

67 310 WESTHOFFEN

03 88 50 30 41

GRIESS-SCHUSTER

Construction - Charpente - Couverture - Rénovation

30 ans d'expérience en construction et en rénovation de bâtiment



Vous avez validé vos plans avec votre architecte, maintenant il vous faut trouver des artisans compétents pour réaliser votre projet. Griess-Schuster est hautement qualifié dans son domaine pour mener à bien les travaux de construction ou de rénovation : terrassement, fondation, maçonnerie, assainissement et toiture. Griess-Schuster vous apporte également ses conseils issus de son expérience et son savoir-faire.

51, Rue Westerend - 67310 WESTHOFFEN

03 88 50 39 29 - 06 08 77 62 89

Mail : griess.schuster@orange.fr - Site : www.griess-schuster.fr

JOST



**MATÉRIELS ESPACES VERTS
FOURNITURES HORTICOLES**

CONSEIL



VENTE



SAV



MAINTENANCE

VERTS LOISIRS *L'espace jardin*

38, route Ecospace MOLSHEIM
Tél. 03 88 38 32 99 - www.jost-sa.com

Zum Lœjelgucker

Auberge de Traenheim



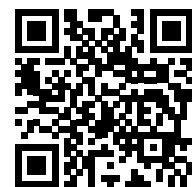
Lydie et Claude FUCHS • 17, Rue Principale • 67310 TRAENHEIM

Tél. : **03 88 50 38 19** • Mail : **loejelgucker@traenheim.net**

Réservez par téléphone, en ligne sur le site ou en scannant le QRcode

www.aubergedetraenheim.com

Fermé : lundi soir, mardi soir et mercredi toute la journée



Charte graphique
Logos, Flyers,
Cartes de visite,
Dépliants,
Brochures,
Tampons,
Enveloppes,
Papier entête,
Cartes postales,
Bâches,
Banderoles, etc.



la cave à idées
ART • GRAPHISME • TATTOO
Partenaire de la marque Alsace



Cadeaux
personnalisés
Portraits,
Caricatures,
Illustrations,
Goodies,
& Produits dérivés
Tatouages,
Flash & Sur-mesure

Ce bulletin
a été réalisé par



Ce bulletin a
été imprimé par

**CARTES DE VISITE
TAMPONS - ENVELOPPES
PHOTOS - AFFICHES
FLYERS - DÉPLIANTS
BROCHURES - CHEMISES
CALENDRIERS**

**Création
Impression
Publicité**



☎ 03 88 97 00 03

✉ contact@imprimerie-cip.fr

📍 112 rue du Gal. de Gaulle
67130 La Broque

imprimerie-cip.fr



VOUS AIMERIEZ AUSSI PARTAGER VOS SOUVENIRS?

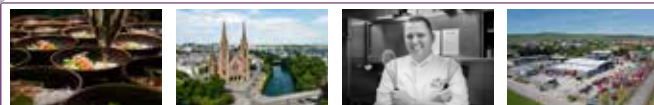
L'équipe des DNT est à votre disposition !
Nous aimerions continuer de retracer l'histoire vivante du village : les événements marquants, les petits détails qui ont façonné une vie ou des générations...

Contactez la mairie et il nous fera grand plaisir de venir vous rencontrer.

LES ENTREPRISES

souhaitant publiées une publicité dans le prochain numéro des DNT peuvent, dès à présent, prendre contact avec les services de la mairie ou l'équipe des DNT.

03.88.50.38.59
mairie@traenheim.fr



- Photos et vidéo
- Portraits
- Reportages
- Images par drone

CS
IMAGES & CONSEIL

Carine Schweitzer



06 09 02 77 12

contact@carineschweitzer.com

www.cs-images-conseil.com

Fidèle à sa volonté de réduire son empreinte carbone, Traenheim a fait le choix d'imprimer cette rétrospective sur du papier certifié PEFC.

Cette certification atteste du « respect des fonctions environnementales, économiques et sociales des forêts » et offre une garantie contre la déforestation.

Pour en savoir plus sur le programme de reconnaissance des certifications forestières, n'hésitez pas à visiter www.pefc-france.org

INFOS PRATIQUES



MAIRIE DE TRAENHEIM

4, rue de l'École | 67310 TRAENHEIM | Tél. : 03.88.50.38.59

Mail : mairie@traenheim.fr | Site internet : <http://traenheim.fr> | Facebook : Mairie de Traenheim

PAPIERS D'IDENTITÉ

Les dossiers pour le passeport et la carte nationale d'identité sont à retirer à la mairie ou à pré-remplir en ligne sur le site : **www.ants.gouv.fr**. Depuis 2017, les demandes se font dans l'une des communes habilitées (sur rendez-vous), disposant d'un système d'enregistrement biométrique :

Marlenheim, Wasselonne, Molsheim, Saverne, Strasbourg.

Inscription sur les listes électorales : **Mairie du domicile** ou en ligne sur **service-public.fr**

Sur rendez-vous, le mardi

17^h à 18^h : Permanence du Maire & des Adjoints | **17^h30 à 18^h30** : Permanence urbanisme

Pour vous tenir au courant des informations communales, un avis est déposé chaque mois dans vos boîtes aux lettres.

La Mairie souhaite remercier l'ensemble des entreprises qui participent à l'élaboration de notre «DNT», car sans elles, il n'existerait pas.